

# VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO	DATE
ERZEUGNIS	ABT	GRUPPE	NR	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO	DATE
P	3	38	27	April 93

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

DIGITAL YTTER/INNERTEMPERATURMÄTARE  
DIGITAL AMBIENT AND COMPARTMENT TEMPERATURE  
GAUGE

DIGITALER AUSSSEN/INNENTEMPÉRATURMESSER  
THERMOMETRE DIGITAL POUR TEMPERATURES  
EXTERIEURES ET INTERIEURES

DIGITAALINEN ULKO- JA SISÄLÄMPÖMITTARI  
TERMOMETRO DIGITALE PER TEMPERATURA ARIA,  
ESTERNA ED INTERNA

1154457A DA186

Ersätter utgåva  
Replaces issue  
Ersetzt Ausgabe  
Remplace l'édition  
Korvaa painoksen  
Sostituisce l'edizione

Sep  
90

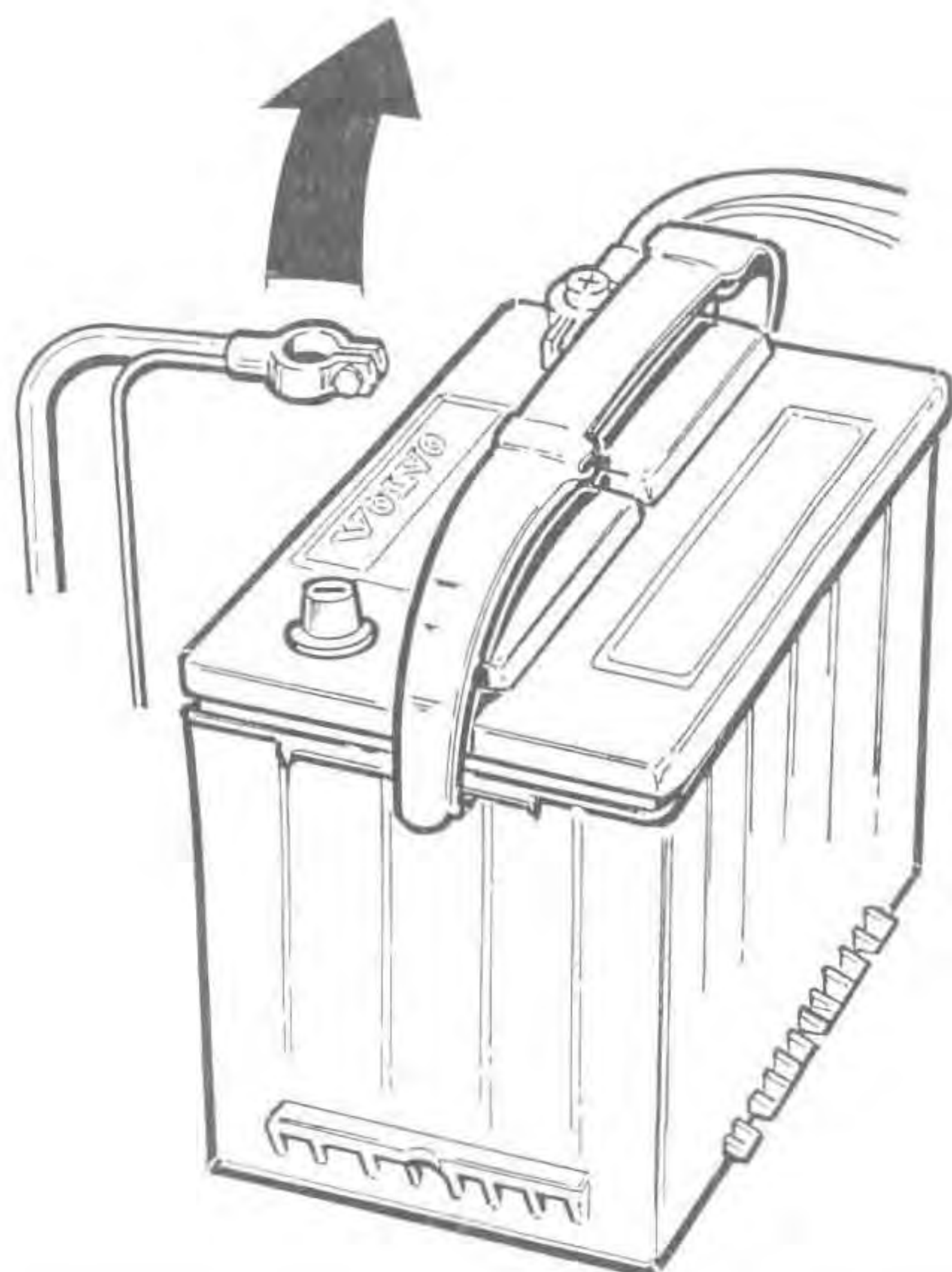
VOLVO 240



1154457-PP



# 1



## SVENSKA

- ☐ Ta bort batteriets minusledning.

## ENGLISH

- ☐ Remove the battery earth cable.

## DEUTSCH

- ☐ Minuskabel der Batterie abnehmen.

## FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

## SUOMI

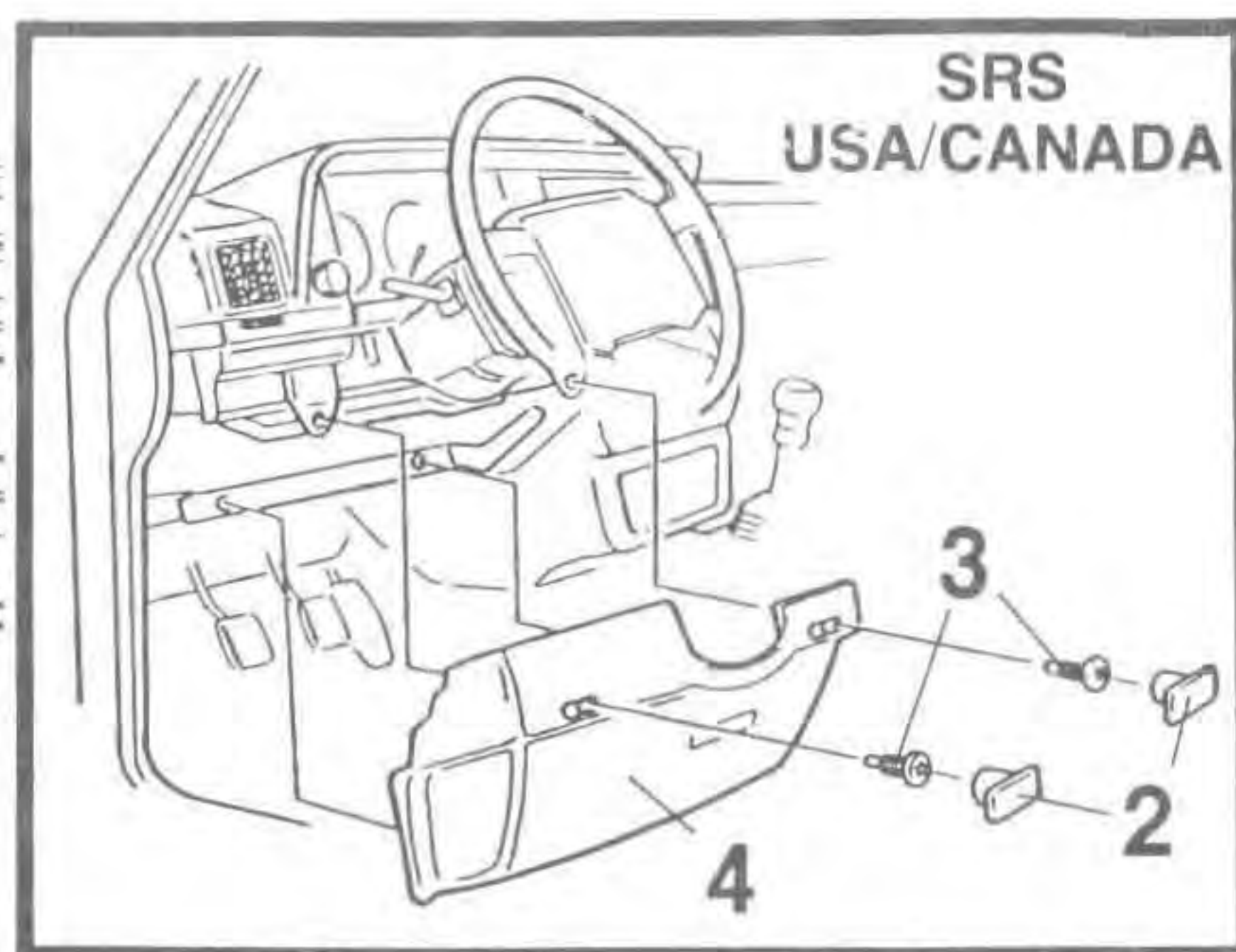
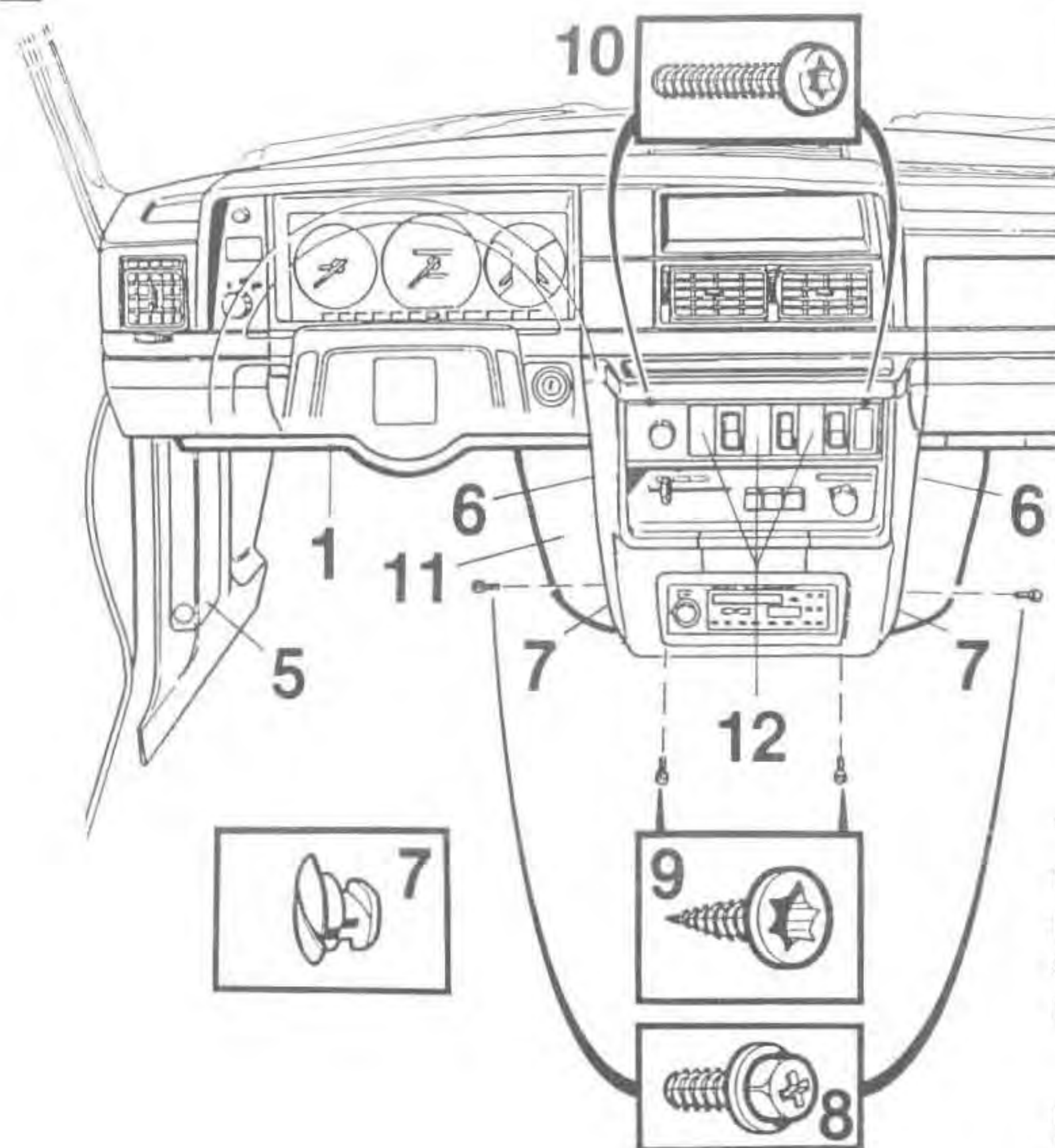
- ☐ Irrota akkukaapeli.

## ITALIANO

- ☐ Rimuovere il cavo negativo della batteria.

54457 1/DA186

# 2



## SVENSKA

- ☐ Lossa och vik ner isolerpanelen (1) på förarsidan.

**Endast USA/CANADA;** Ta bort täcklocken (2), skruvar (3) och knäskyddet (4).

- ☐ Ta bort säkringsluckan (5), skruvarna (6), vridklipsen (7), skruvar (8) för ev. radio, skruvar (9), 1992- även skruvar (10) och panel (11).
- ☐ Fäll fram reglagepanelen så långt som möjligt.
- ☐ Ta bort valfri täckbricka (12).

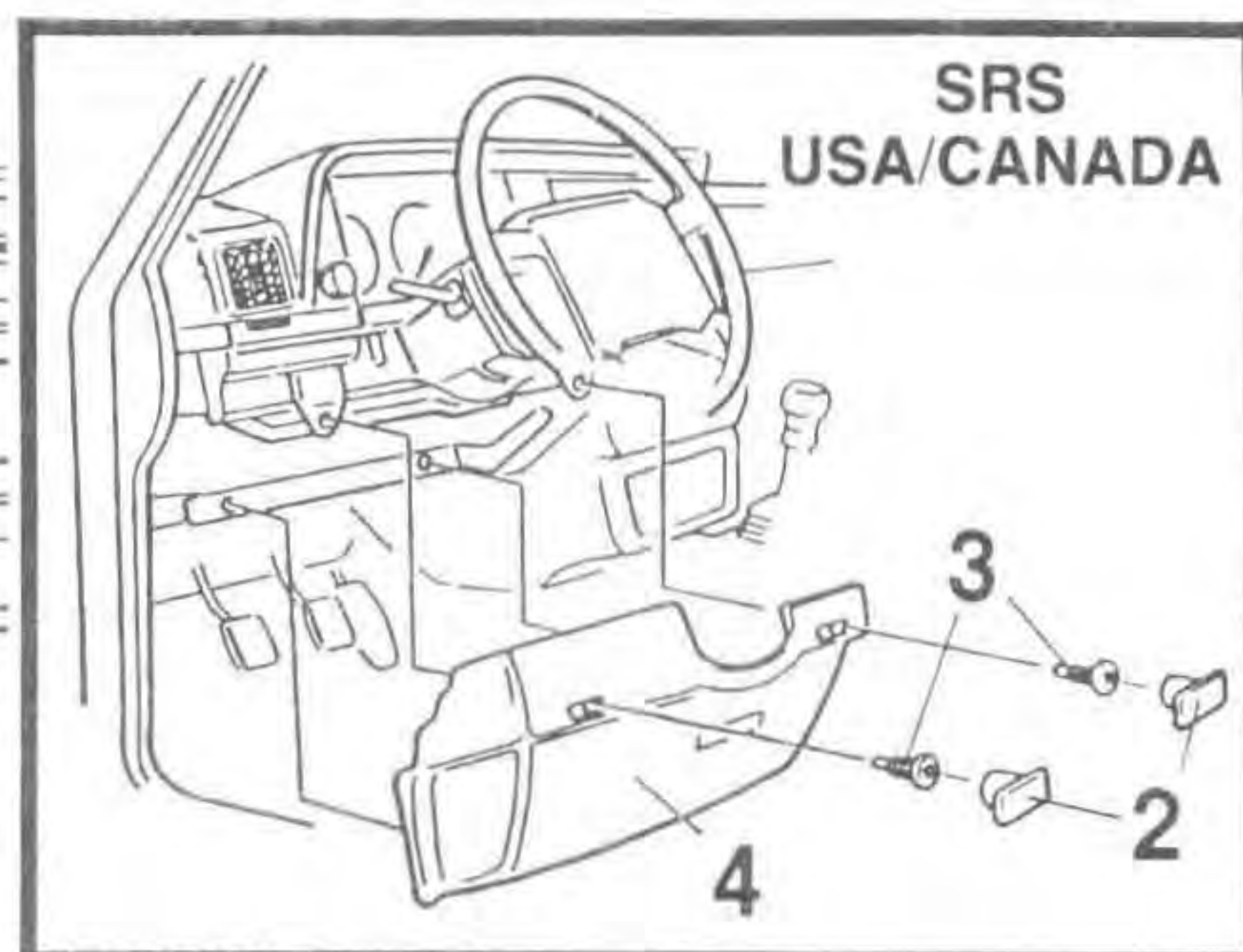
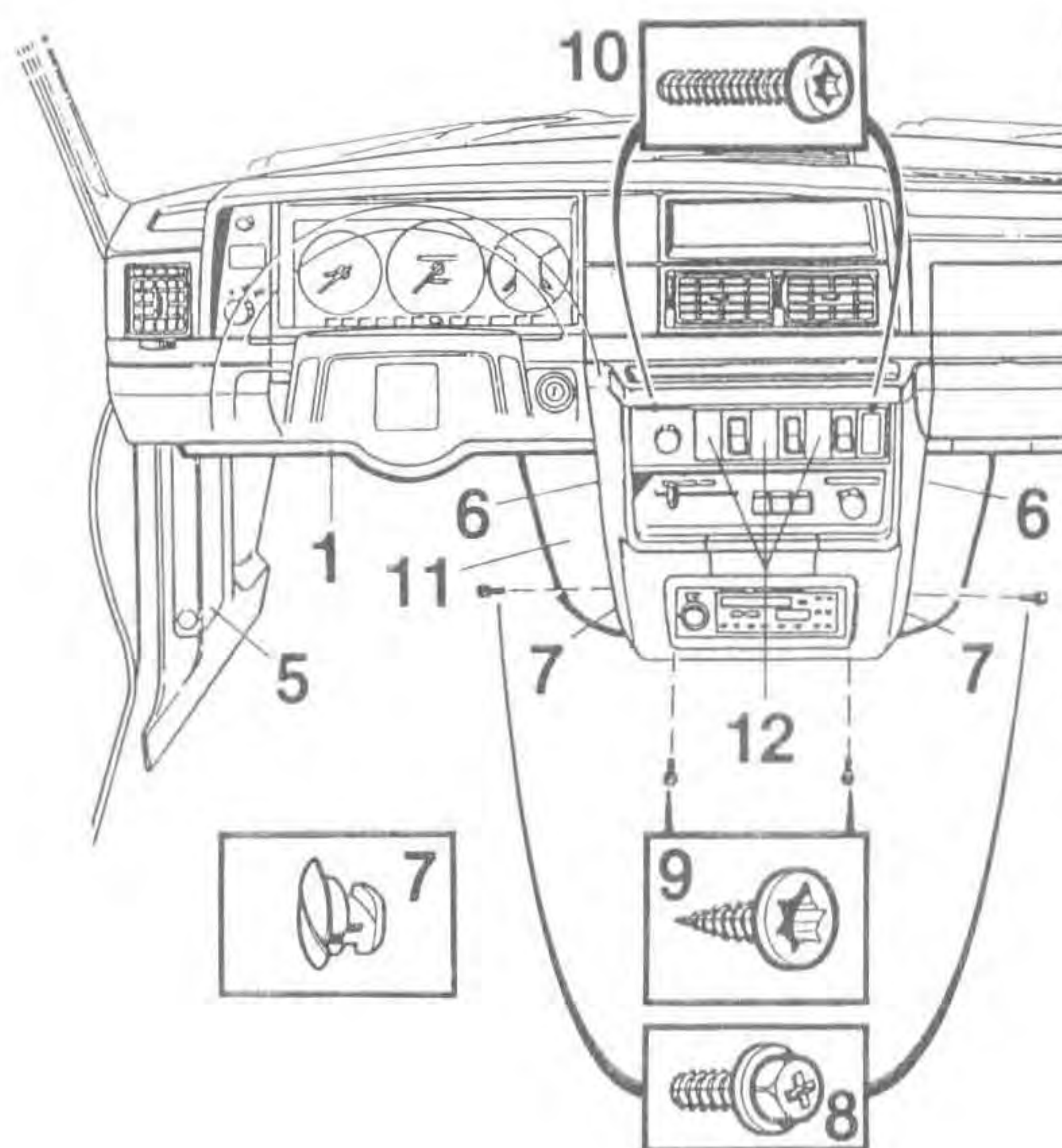
## ENGLISH

- ☐ Release and fold down the insulating panel (1) on the driver's side.

**Only USA/CANADA;** Remove the cap covers (2), screws (3) and knee guard (4).

- ☐ Remove the fuse panel (5), screws (6), turn clips (7), screws (8) for radio (if fitted), and screws (9), 1992- also screws (10) and panel (11).
- ☐ Fold out the control panel as far as possible.
- ☐ Remove the optional cover washer (12).





### DEUTSCH

- ☐ Isolierverkleidung (1) auf der Fahrerseite lösen und herunterklappen.

**Nur USA/KANADA;** Abdeckungen (2), Schrauben (3) und Knieschutz (4) ausbauen.

- ☐ Sicherungsklappe (5), die Schrauben (6), Drehclips (7), Schrauben (8) für gegeb. vorhandenes Radio, Schrauben (9), 1992- auch Schrauben (10) und Verkleidung (11) ausbauen.
- ☐ Bedientafel so weit wie möglich nach vorn klappen.
- ☐ Die mögl. vorhandene Deckscheibe (12) nach Wunsch herausnehmen.

### FRANÇAIS

- ☐ Dégager et repousser le panneau isolant (1) côté conducteur.

**Seulement pour les Etats-Unis/Canada;** Déposer l'obturateur (2), les vis (3) et la protection pour les genoux (4).

- ☐ Déposer le couvercle sur les fusibles (5), les vis (6), les clips (7), les vis (8) pour une éventuelle radio, les vis (9). Modèles 1992-, également les vis (10) et le panneau (11).
- ☐ Rabattre le panneau de commande au maximum vers l'avant.
- ☐ Enlever une plaque de recouvrement au choix (12)

### SUOMI

- ☐ Irrota ja käännä eristepaneeli (1) alas kuljettajan puolelta.

**Vain USA/CANADA;** Poista peitekannet (2), ruuvit (3) ja polvisuoja (4).

- ☐ Poista varokeluukku (5), ruuvit (6), vääntöpitimet (7), ruuvit (8) mahd. radiolle, ruuvit (9), 1992- myös ruuvit (10) ja paneeli (11).
- ☐ Käännä säädinpaneelia eteenpäin niin paljon kuin mahdollista.
- ☐ Poista vaihtoehtoinen peitelevy (12).

### ITALIANO

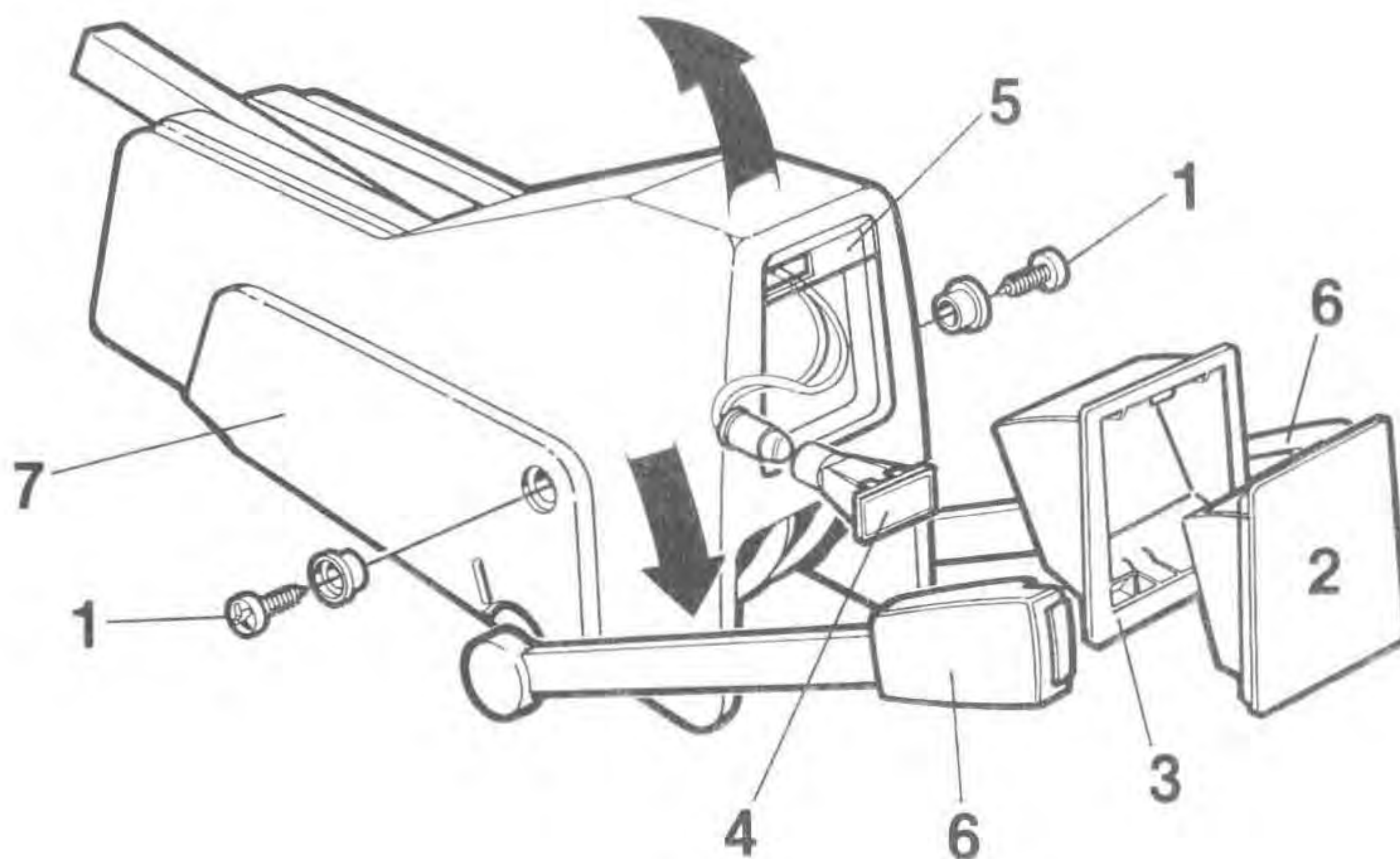
- ☐ Staccare e piegare il pannello isolante (1) sul lato del conducente.

**Solo USA/CANADA;** Rimuovere il coperchio (2), le viti (3) e la ginocchiera (4).

- ☐ Rimuovere il portello dei fusibili (5), le viti (6) la clips (7), le viti (8) per l'eventuale radio, le viti (9), 1992- anche le viti (10) e il pannello (11).
- ☐ Ribaltare il più possibile in avanti il pannello dei comandi.
- ☐ Rimuovere un coperchietto a caso (12).

54457 2C/DA186





### SVENSKA

#### När innertemperaturmätare monteras

- ☐ Ta bort två skruvar (1) som håller handbromskåpan.
- ☐ Ta bort askkopp (2), hållare (3) samt lamporna (4 och 5).
- ☐ Lossa kontaktstyckena för stolarnas uppvärmning.
- ☐ Fäll bältesståndarna (6) bakåt.
- ☐ Ta bort handbromskåpan (7).

### ENGLISH

#### When installing the compartment temp. gauge

- ☐ Remove the two screws (1) securing the handbrake casing.
- ☐ Remove the ashtray (2), retainer (3) and lamps (4 and 5).
- ☐ Disconnect the connectors for heating the seats.
- ☐ Move back the belt locks (6).
- ☐ Remove the handbrake casing (7).

### DEUTSCH

#### Nach Montage des Innentemperaturmessers

- ☐ Die zwei Schrauben (1) abnehmen, die die Handbromsabdeckung halten.
- ☐ Aschenbecher (2), Halter (3) und Leuchten (4 und 5) abnehmen.
- ☐ Die Stecker für die Sitzheizung lösen.
- ☐ Die Gurtpeitschen (6) nach hinten biegen.
- ☐ Die Handbromsabdeckung ausbauen (7).

### FRANÇAIS

#### Pour le montage d'un thermomètre de température intérieure

- ☐ Enlever les deux vis (1) de fixation pour le boîtier du frein à main.
- ☐ Déposer le cendrier (2) et son support (3), ainsi que les témoins (4 et 5).
- ☐ Débrancher les blocs de connexion pour le réchauffage des sièges.
- ☐ Repousser les attaches de ceinture (6) vers l'arrière.
- ☐ Déposer le capot de frein à main (7).

### SUOMI

#### Sisälämpömittarin asennus

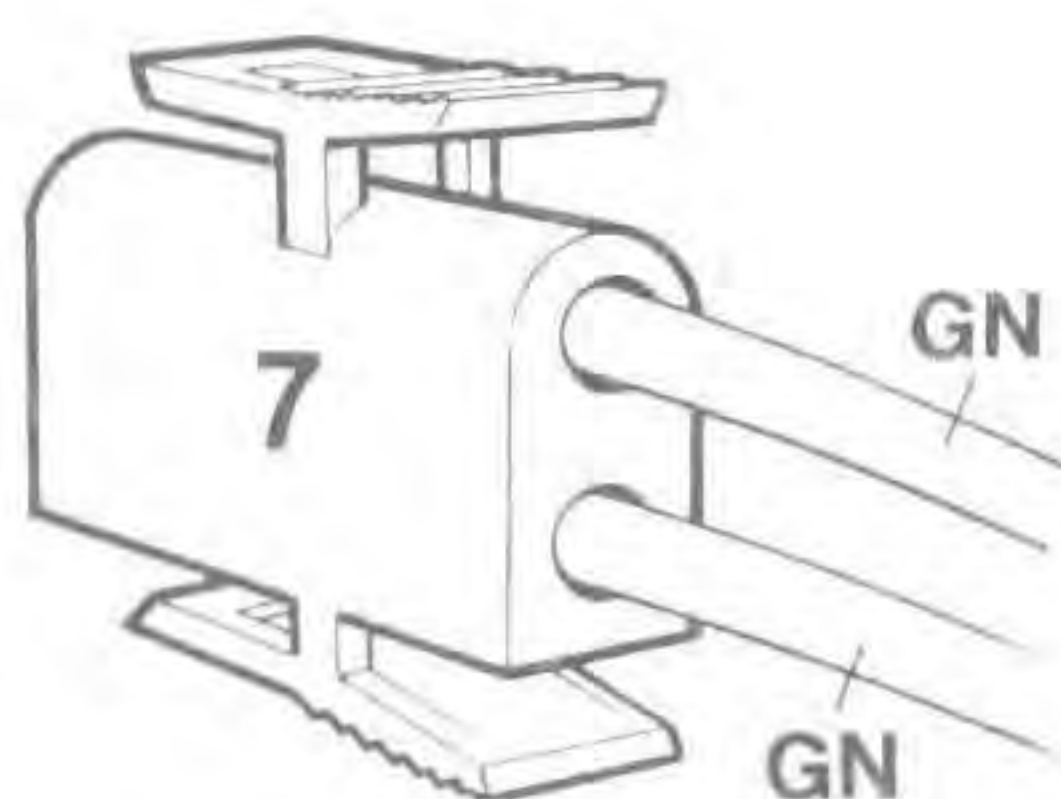
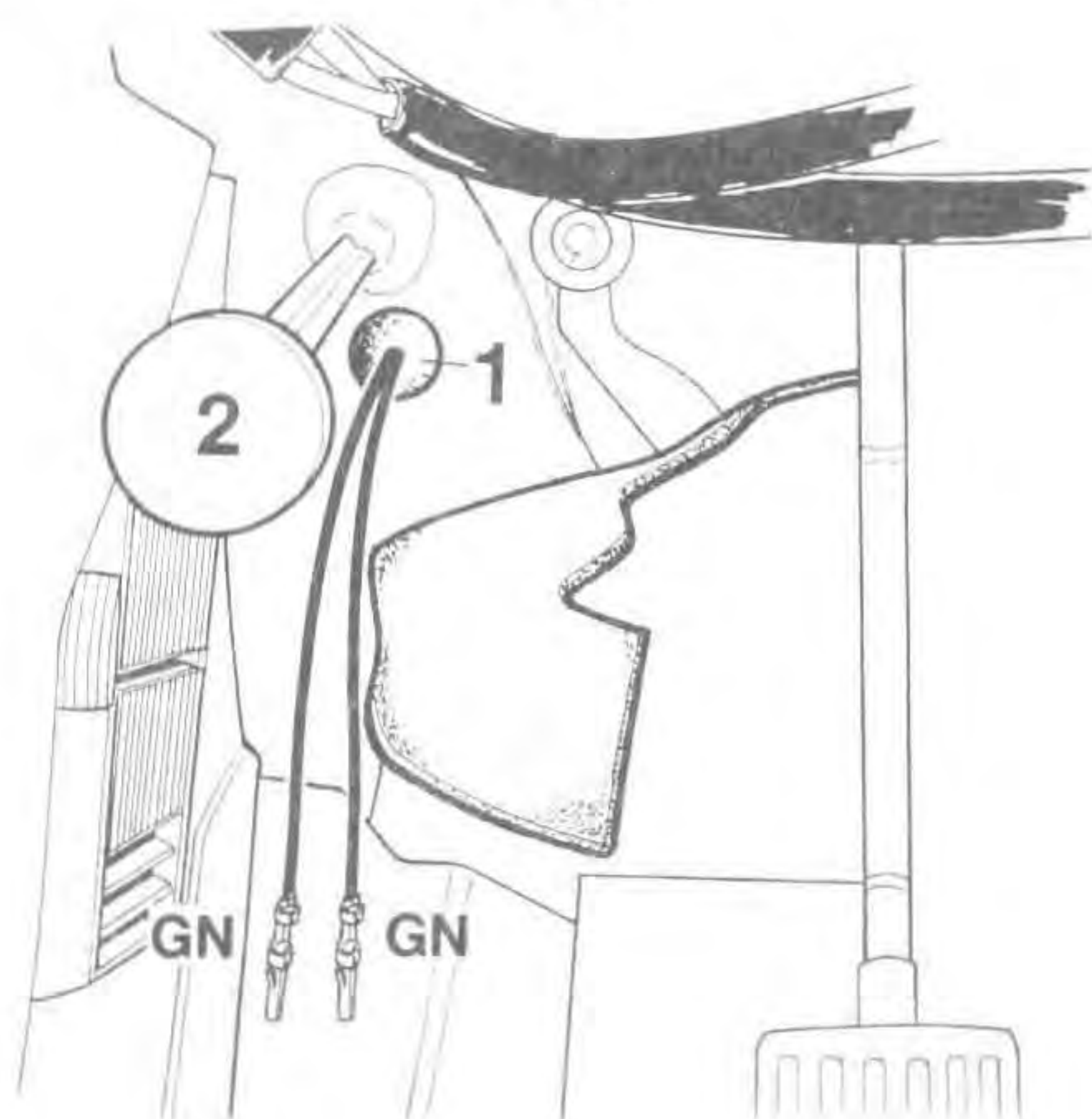
- ☐ Poista ruuvit (1), joilla käsijarrukotelo on kiinnitetty.
- ☐ Poista tuhkakuppi (2), teline (3) sekä lamput (4 ja 5).
- ☐ Löysää istuinlämmittimien liittimet.
- ☐ Käännä vyölukot (6) taaksepäin.
- ☐ Poista käsijarrukotelo (7).

### ITALIANO

#### Quando si monta il termometro interno

- ☐ Rimuovere le due viti (1) di tenuta del coperchio del freno a mano.
- ☐ Rimuovere il posacenere (2), il supporto (3) e le spie (4 e 5).
- ☐ Staccare i connettori per il riscaldamento dei sedili.
- ☐ Abbassare verso dietro i fermi della cintura (6).
- ☐ Rimuovere il coperchio del freno a mano (7).





### SVENSKA

#### -1990

- ☐ Vik undan isoleringsmattan vid förarsidan.
- ☐ Leta reda på gummigenomföringen (1) bredvid huv-låsvajern (2).
- ☐ Klipp hål i gummigenomföringen och trä in lednings-mattan in till kupén.

#### 1991-

- ☐ Lossa buntbandet (3) och dra upp ledningsröret (4).
- ☐ Ta bort gummigenomföringarna (5 och 6).
- ☐ Dra in de gröna ledningarna in till kupén genom gummigenomföringarna och ledningsröret.
- ☐ Sätt tillbaka gummigenomföringarna (5 och 6).
- ☐ Klamra fast ledningsröret.

#### Samtliga

- ☐ Anslut ledningarna till kontaktstycket (7).

### ENGLISH

#### -1990

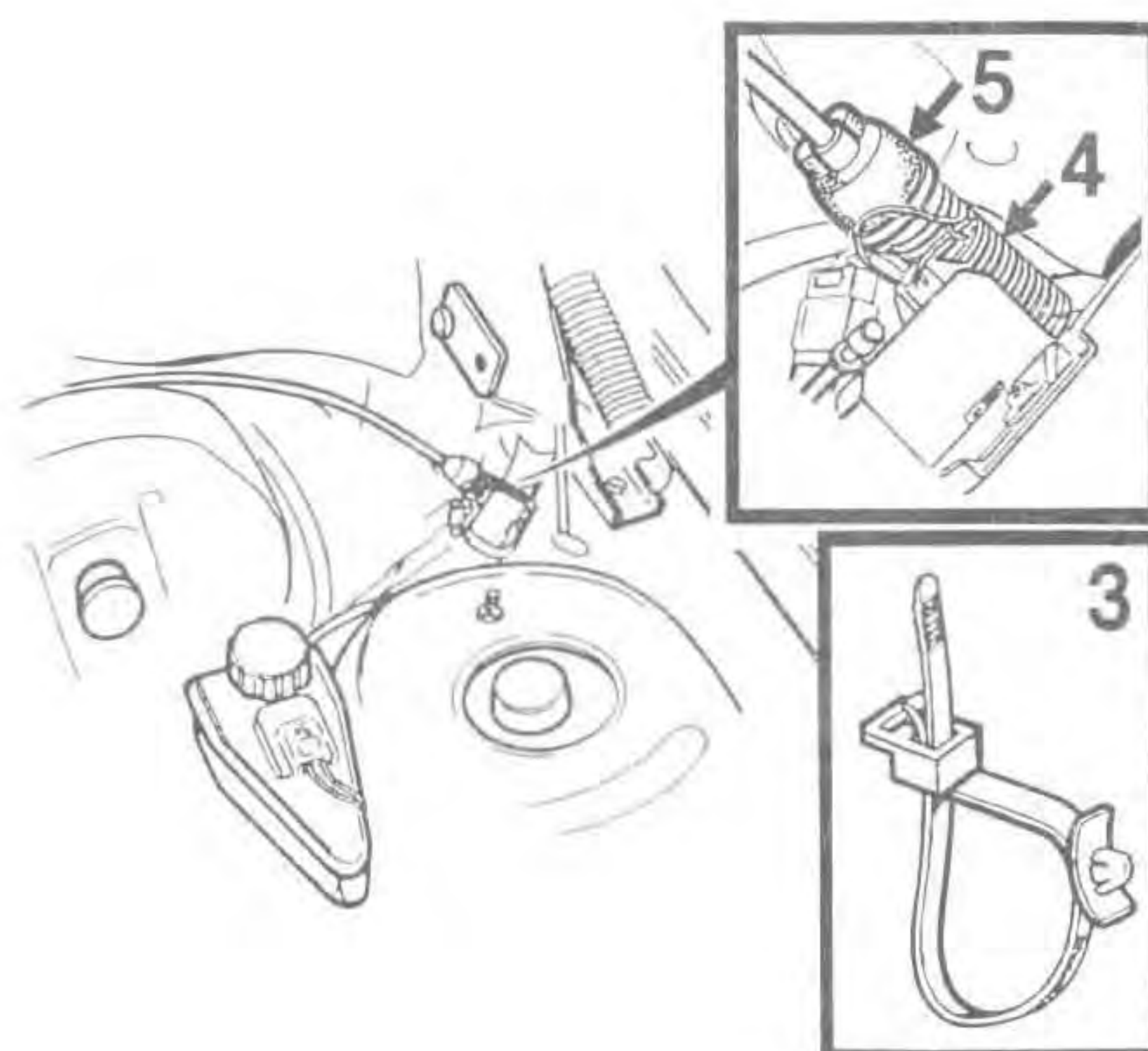
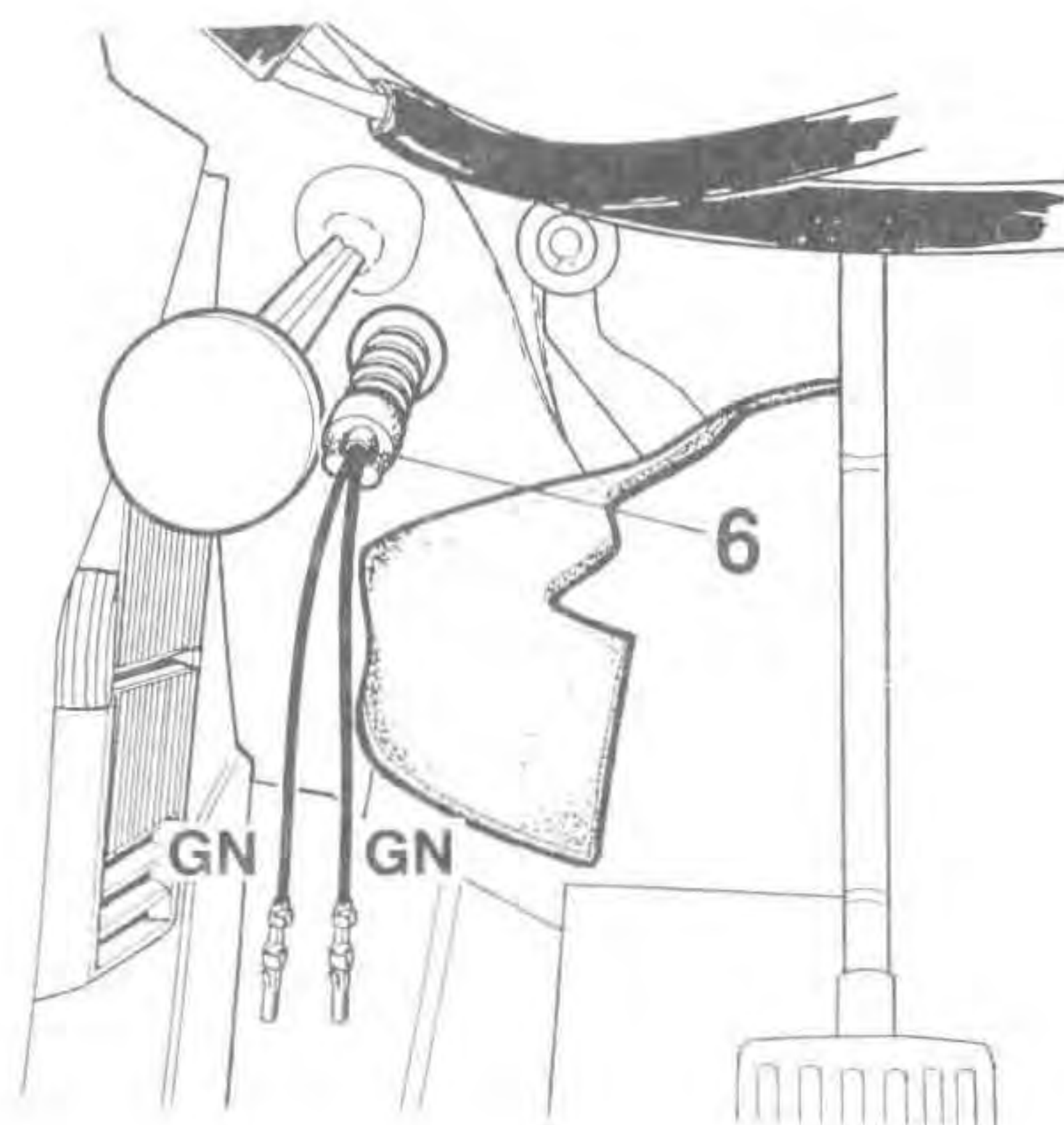
- ☐ Fold aside the insulating mat on the driver's side.
- ☐ Find the rubber grommet (1) next to the bonnet lock wire (2).
- ☐ Cut a hole in the rubber grommet and run the cable harness through the hole and into the compartment.

#### 1991-

- ☐ Slacken the cable tie (3) and pull up the harness tube (4).
- ☐ Remove the rubber grommets (5 and 6).
- ☐ Run the green cables into the compartment via the rubber grommets and the harness tube.
- ☐ Refit the rubber grommets (5 and 6).
- ☐ Bind the harness tube with the cable tie.

#### All

- ☐ Connect the cables to the connector (7).



### DEUTSCH

#### -1990

- ☐ Die Isoliermatte auf der Fahrerseite zur Seite biegen.
- ☐ Nach der Gummidurchführung (1) zwischen den Ge-häusesperrseilen suchen (2).
- ☐ Ein Loch in die Gummidurchführung schneiden, und den Kabelstrang in den Innenraum einziehen.

#### 1991-

- ☐ Das Band (3) lösen, und das Kabelrohr (4) nach oben ziehen.
- ☐ Die Gummidurchführungen (5 und 6) ausbauen.
- ☐ Die grünen Kabel durch die Gummidurchführungen und das Kabelrohr in den Innenraum ziehen.
- ☐ Die Gummidurchführungen (5 und 6) wieder einsetzen.
- ☐ Das Kabelrohr festklemmen.

#### Sämtliche Modelle

- ☐ Die Kabel an den Stecker (7) anschließen.



## FRANÇAIS

## -1990

- ☐ Repousser le tapis isolant côté conducteur.
- ☐ Chercher la traversée en caoutchouc (1) à côté du câble de verrouillage du capot (2).
- ☐ Découper un trou dans la traversée et faire passer le faisceau de câbles dans l'habitacle.

## 1991-

- ☐ Détacher le lien (3) et retirer la canalisation de câbles (4).
- ☐ Enlever les traversées en caoutchouc (5 et 6).
- ☐ Faire passer les fils vert dans l'habitacle par les traversées et par la canalisation de câbles.
- ☐ Remettre les traversées en caoutchouc (5 et 6).
- ☐ Attacher la canalisation de câbles.

## Toutes

- ☐ Brancher les fils au bloc de connexion (7).

## SUOMI

## -1990

- ☐ Käännä eristematto kuljettajan puolelta sivuun.
- ☐ Etsi kumiläpivienti (1) konepeltitukon vaijerin (2) vierestä.
- ☐ Leikkaa reikä kumiläpivientiin ja pujota johdinsarja matkustamoon.

## 1991-

- ☐ Löysää nippuside (3) ja vedä johdinputki (4) ylös.
- ☐ Poista kumiläpiviennit (5 ja 6).
- ☐ Vedä vihreät johdot matkustamoon kumiläpivientien ja johdinputken kautta.
- ☐ Asenna kumiläpiviennit (5 ja 6) takaisin.
- ☐ Kiinnitä johdinputki.

## Kaikki

- ☐ Kytke johdot liittimeen (7).

## ITALIANO

## -1990

- ☐ Piegare il tappetino isolante sul lato del conducente.
- ☐ Individuare il passafilo di gomma (1) accanto al filo del cofano motore (2).
- ☐ Praticare un foro sul passafilo di gomma e infilare il cablaggio nell'abitacolo.

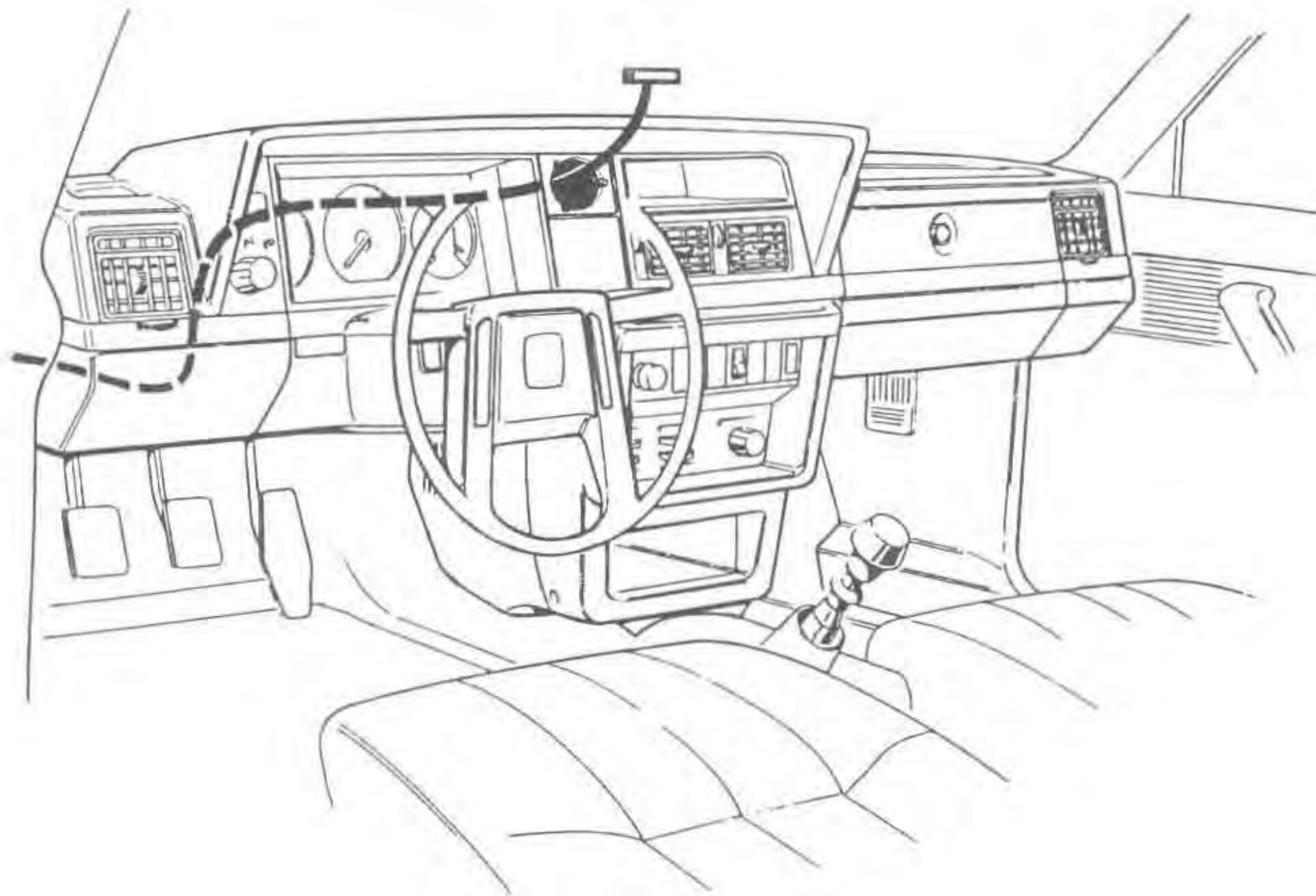
## 1991-

- ☐ Staccare il nastro (3) e sollevare il tubo del filo (4).
- ☐ Rimuovere i passafili di gomma (5 e 6).
- ☐ Infilare i fili verdi nell'abitacolo attraverso i passafili e il tubo del filo.
- ☐ Rimontare i passafili (5 e 6).
- ☐ Fissare il tubo del filo.

## Tutti

- ☐ Collegare i fili al connettore (7).

54457 4A/DA186



## SVENSKA

- ☐ Dra fram ledningsmattan för temperaturmätaren genom öppningen.

## ENGLISH

- ☐ Pull the temp. gauge cable harness out through the opening.

## DEUTSCH

- ☐ Den Kabelstrang für den Temperaturmesser durch die Öffnung ziehen.

## FRANÇAIS

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles pour le thermomètre par l'ouverture.

## SUOMI

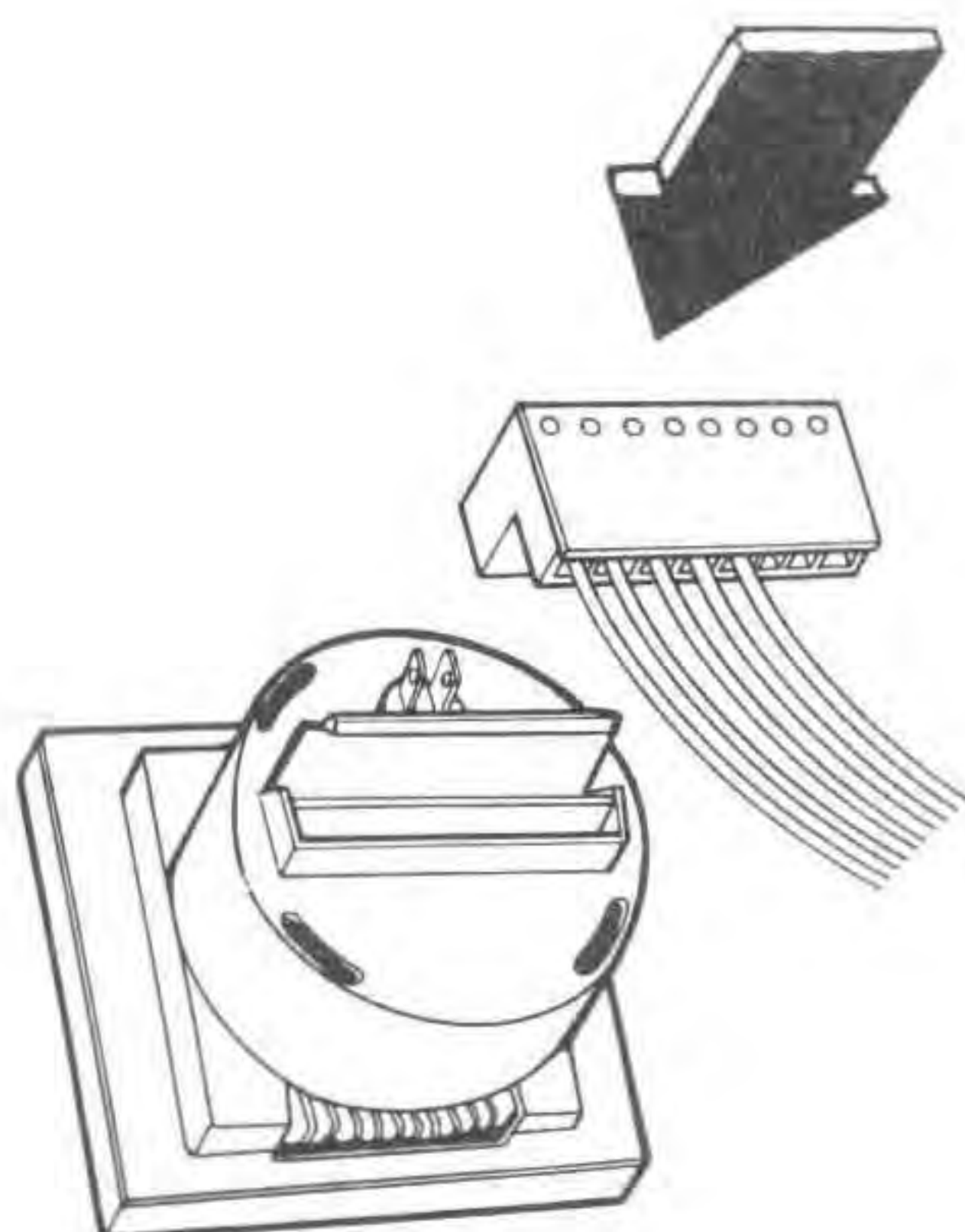
- ☐ Vedä lämpömittarin johdinsarja aukon läpi.

## ITALIANO

- ☐ Sollevare il cablaggio per il termometro attraverso l'apertura.

54457 5/DA186





## —SVENSKA—

**När yttertemperaturmätare monteras**

- ☐ Tryck fast det 8-poliga kontaktstycket på mätaren.

## —ENGLISH—

**When ambient temp. gauge is installed**

- ☐ Plug the 8-unit connector into the gauge.

## —DEUTSCH—

**Nach Montage des Außentemperaturmessers**

- ☐ Den 8-poligen Stecker am Geber festdrücken.

## —FRANÇAIS—

**Pour le montage d'un thermomètre de température extérieure**

- ☐ Enfoncer le bloc de connexion à 8 bornes sur l'instrument.

## —SUOMI—

**Ulkolämpömittarin asennus**

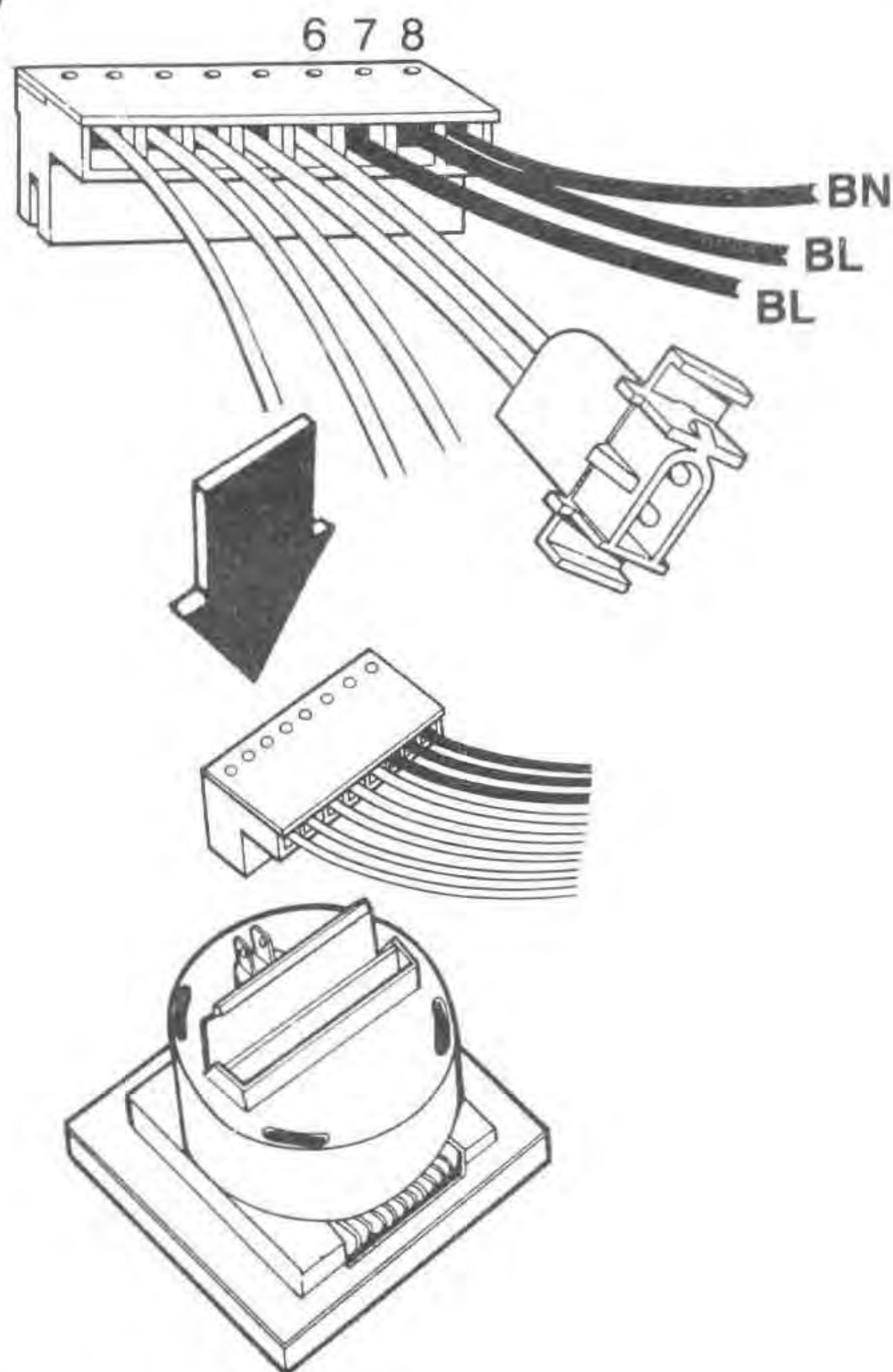
- ☐ Paina 8-napainen liitin mittariin.

## —ITALIANO—

**Per il montaggio del termometro esterno**

- ☐ Fissare il connettore 8 poli sul termometro.

54457 6A/DA186



## —ENGLISH—

**When compartment temp. gauge is installed**

- ☐ Wire the brown (BN) cable from cable harness 1347570 to connection 8 on the 8-unit connector.
- ☐ Wire the two blue (BL) cables from cable harness 1347708 to connections 6 and 7.
- ☐ Plug the connector into the temp. gauge.

## —DEUTSCH—

**Nach Montage des Innentemperaturmessers**

- ☐ Das braune (BN) Kabel vom Kabelstrang 1347570 an den Anschluß 8 am 8-poligen Stecker anschließen.
- ☐ Die beiden blauen (BL) Kabel vom Kabelstrang 1347708 an Anschluß 6 und 7 anschließen.
- ☐ Den Stecker auf den Temperaturmesser festdrücken.

## —FRANÇAIS—

**Pour le montage d'un thermomètre de température intérieure**

- ☐ Brancher le fil brun (BN) du faisceau de câbles 1347570 au raccord 8 sur le bloc de connexion à 8 bornes.
- ☐ Brancher les deux fils bleu (BL) du faisceau de câbles 1347708 aux raccords 6 et 7.
- ☐ Enfoncer le bloc de connexion sur l'instrument.

## —SUOMI—

**Sisälämpömittarin asennus**

- ☐ Kytke johdinsarjan 1347570 ruskea (BN) johto 8-napaisen liittimen kohtaan 8.
- ☐ Kytke johdinsarjan 1347708 kaksi sinistä (BL) johtoa kohtiin 6 ja 7.
- ☐ Paina liitin kiinni lämpömittariin.

## —ITALIANO—

**Quando si monta il termometro interno**

- ☐ Collegare il filo marrone (BN) dal cablaggio 1347570 alla connessione 8 sul connettore 8 poli.
- ☐ Collegare i due fili blu (BL) del cablaggio 1347708 alle connessioni 6 e 7.
- ☐ Fissare il connettore sul termometro.

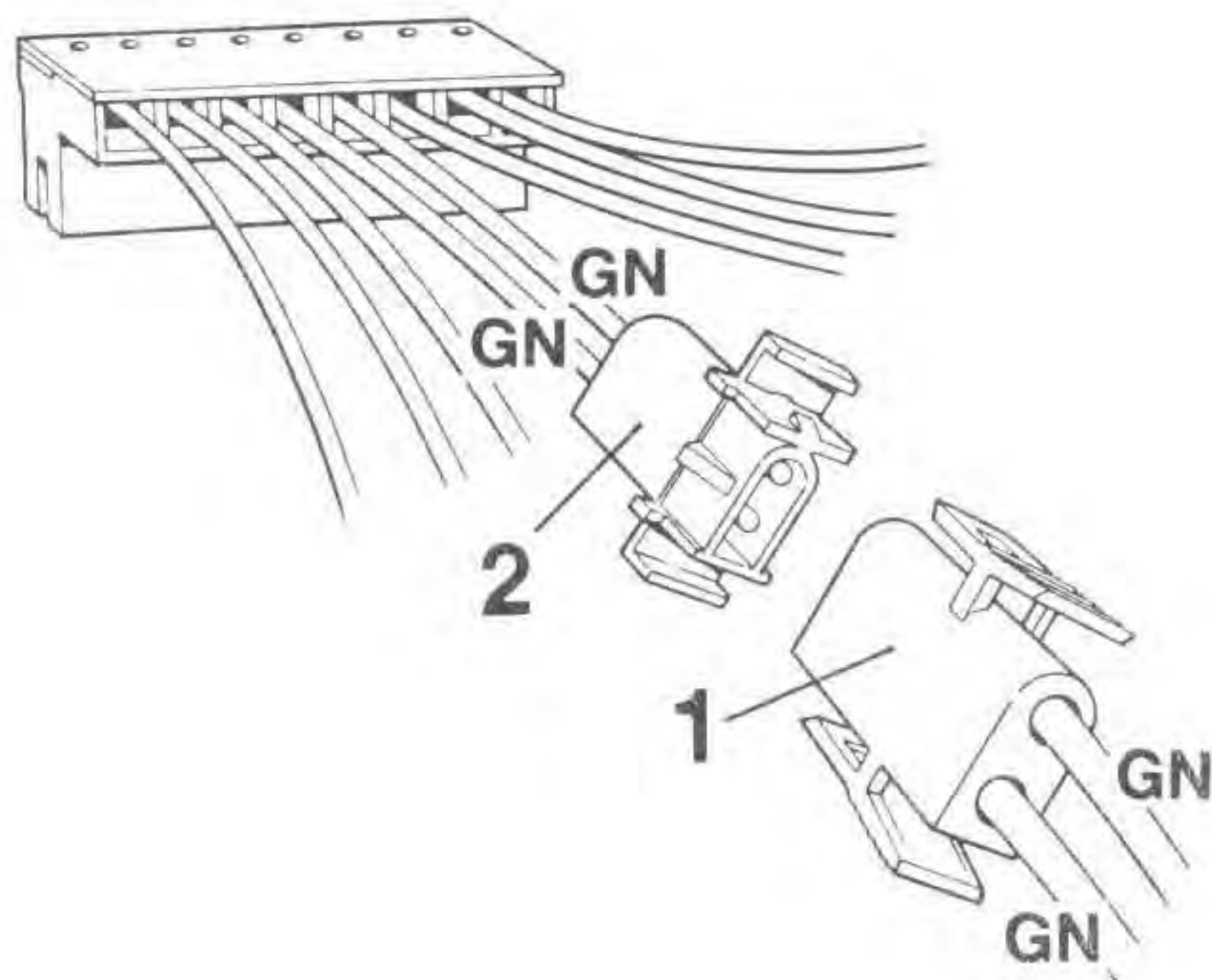
54457 7A/DA186

## —SVENSKA—

**När innertemperaturmätare monteras**

- ☐ Anslut brun (BN) ledning från ledningsmatta 1347570 till anslutning 8 på det 8-poliga kontaktstycket.
- ☐ Anslut två blå (BL) ledningar från ledningsmatta 1347708 till anslutning 6 och 7.
- ☐ Tryck fast kontaktstycket på temperaturmätaren.





### SVENSKA

- ☐ Anslut ledningsmattan från motorrummet (1) till det 2-poliga kontaktstycket (2) som är anslutet till det 8-poliga kontaktstycket.

### ENGLISH

- ☐ Connect the cable harness (1) from the engine compartment to the 2-unit connector (2) which is wired to the 8-unit connector.

### DEUTSCH

- ☐ Den Kabelstrang vom Motorraum (1) an den 2-poligen Stecker (2) anschließen, der wiederum am 8-poligen Stecker angeschlossen ist.

### FRANÇAIS

- ☐ Brancher le faisceau de câbles venant du compartiment moteur (1) au bloc de connexion à deux bornes (2) qui est branché au bloc de connexion à 8 bornes.

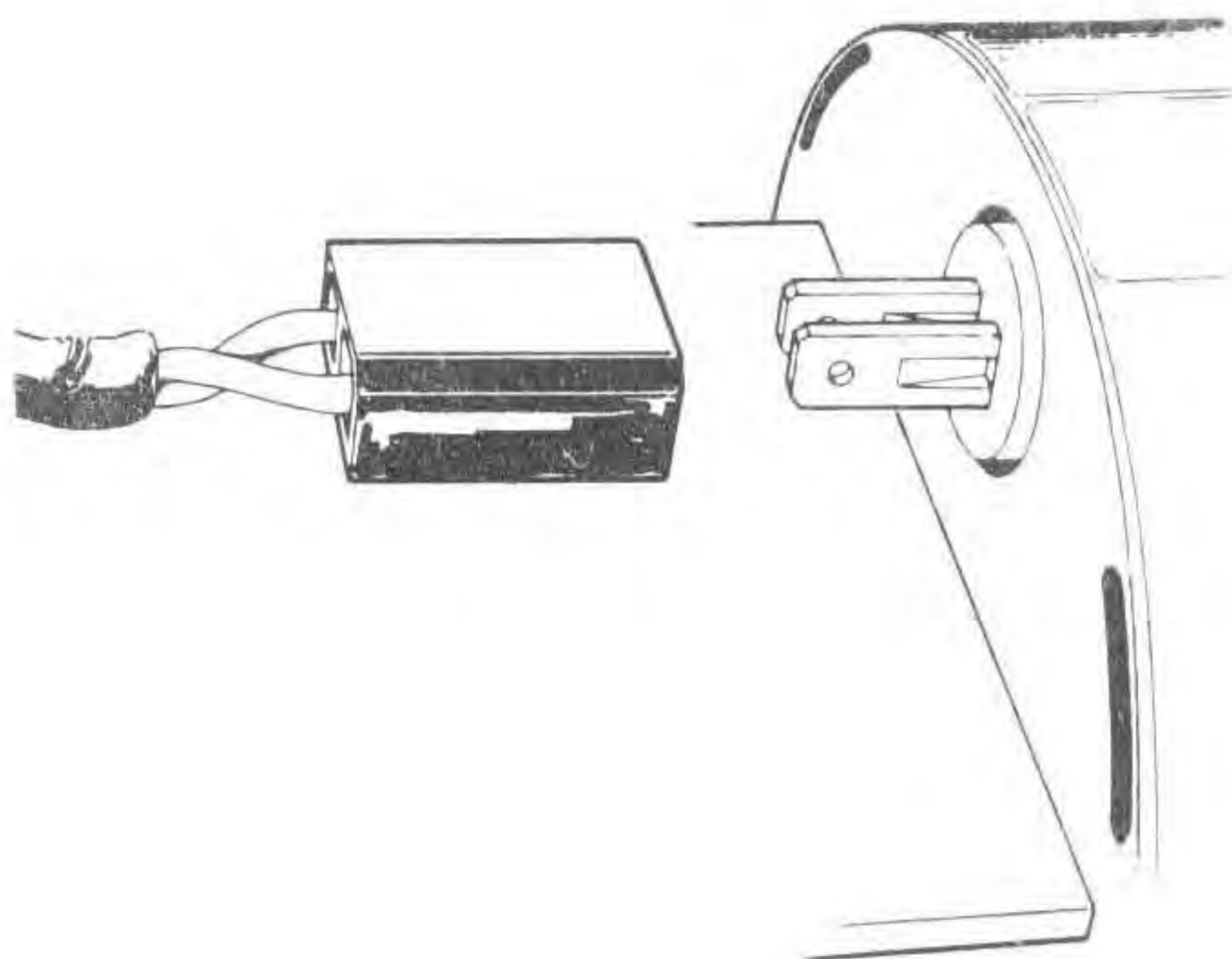
### SUOMI

- ☐ Kytke moottoritolasta tuleva johdinsarja (1) 2-napaiseen liittimeen (2), joka on kytketty 8-napaiseen liittimeen.

### ITALIANO

- ☐ Collegare il cablaggio dal vano motore (1) al connettore 2 poli (2) collegato al connettore 8 poli.

54457 8A/DA186



### SVENSKA

- ☐ Anslut ledningsmatta 1347605-1 till temperaturmätarens instrumentbelysning.

### ENGLISH

- ☐ Connect cable harness 1347605-1 to the instrument light.

### DEUTSCH

- ☐ Leitungsstrang 1347605-1 an die Instrumentenbeleuchtung des Temperaturmessers anschließen.

### FRANÇAIS

- ☐ Brancher le faisceau de câbles 1347605-1 à l'éclairage d'instrument du thermomètre.

### SUOMI

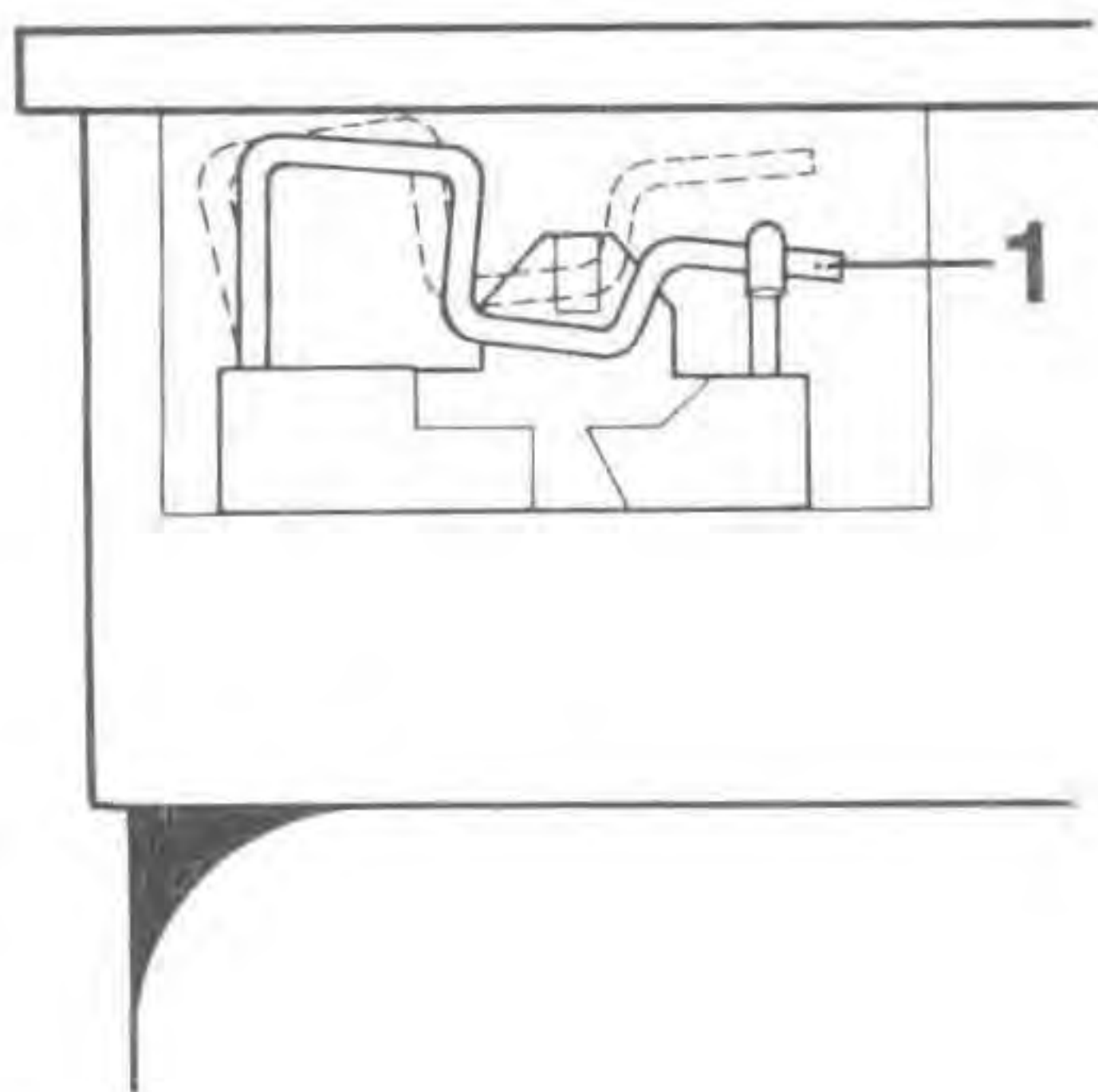
- ☐ Liitä johdinsarja 1347605-1 lämpömittarin mittarivaloon.

### ITALIANO

- ☐ Collegare il fascio di fili 1347605-1 al dispositivo di illuminazione dello strumento sul quadro.

54457 9A/D186





### SVENSKA

- ☐ OBS! Om mätaren ska visa Celsiusgrader °C ska fjädern (1) vara fasthakad enl. fig.
- ☐ Om mätaren i stället ska visa Fahrenheitgrader °F ska fjädern hakas av.

### ENGLISH

- ☐ NOTE! If the instrument shall display °C the spring (1) shall be locked as per illustration.
- ☐ If the instrument shall display °F the spring shall be released.

### DEUTSCH

- ☐ ACHTUNG! Wenn der Anzeiger Celsiusgrad °C anzeigen soll, soll die Feder (1) gemäß Abbildung eingehakt sein.
- ☐ Wenn der Anzeiger Fahrenheitgrad °F anzeigen soll, soll die Feder nicht eingehakt sein.

### FRANÇAIS

- ☐ ATTENTION! Si le thermomètre doit indiquer des degrés Celsius °C le ressort (1) devra être accroché comme le montre la figure.
- ☐ Si, au contraire, le thermomètre doit indiquer des degrés Fahrenheit °F le ressort devra être décroché.

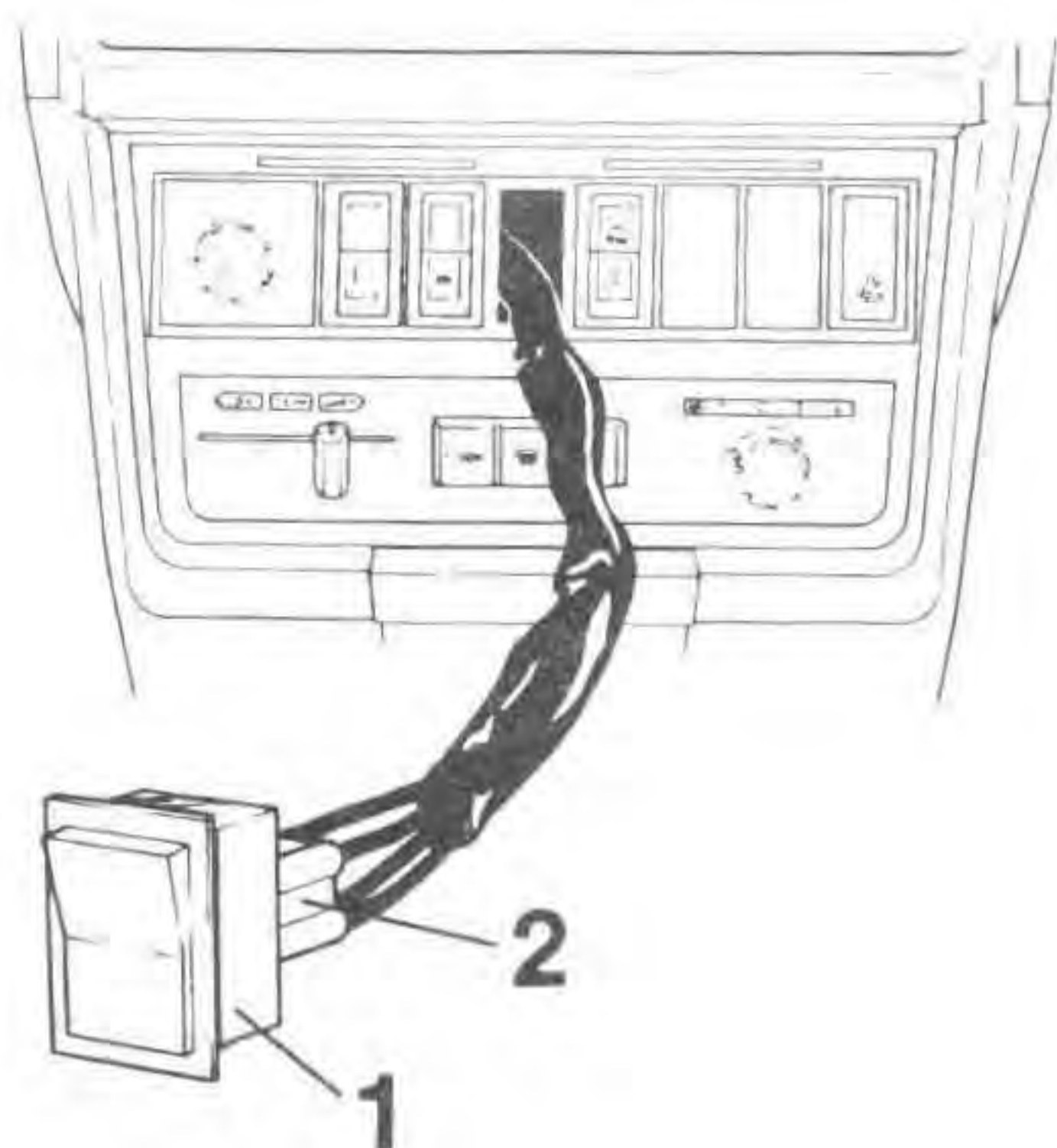
### SUOMI

- ☐ HUOM! Jos halutaan että mittari näyttää Celsiusasteita °C, on jousi (1) kiinnitettävä hakaan kuvan osoittamalla tavalla.
- ☐ Jos mittarin halutaan sen sijaan näyttävän Fahrenheitasteita °F, ei jousia tule kiinnittää hakaan.

### ITALIANO

- ☐ NB! Se il termometro deve avere l'indicazione in °C, la molla (1) deve essere agganciata, come evidenziato nella figura.
- ☐ Se invece il termometro deve avere l'indicazione in °F, la molla deve essere sganciata.

5445710A DA186



### SVENSKA

#### När inntertemperaturmätare monteras.

- ☐ Ta loss en täckbricka från reglagepanelen och dra ut ledningsmatta 1347570 genom hålet.
- ☐ Anslut kontaktstycket (2) till strömbrytaren (1) och tryck fast den i reglagepanelen.

### ENGLISH

#### When installing compartment temp. gauge

- ☐ Press out a cover in the panel. Route cable harness 1347570 out through the hole.
- ☐ Connect the cables (2) to the switch (1) and fit the switch in the panel.

### DEUTSCH

#### Nach Montage des Innentemperturmessers

- ☐ Eine Abdeckscheibe von der Regulierungsverkleidung lösen und Leitungsstrang 1347570 durch das Loch herausziehen.
- ☐ Schalter (1) mit Stecker (2) miteinander verbinden und in der Regulierungsverkleidung festdrücken.

### FRANÇAIS

#### Pour le montage d'un thermomètre de température intérieure

- ☐ Enlever une plaque de recouvrement du panneau de réglage et retirer le faisceau de câbles 1347570 par le trou.
- ☐ Brancher l'interrupteur (1) avec le bloc de connexion (2) et l'enfoncer dans le panneau de réglage.

### SUOMI

#### Sisälämpömittaria asennus

- ☐ Irrota peitelaatta säädinpaneelist ja vedä johdinsarja 1347570 aukosta.
- ☐ Kytke virtakytkin (1) liitoskappaleeseen (2) ja paina se paikoilleen säädinpaneeliin.

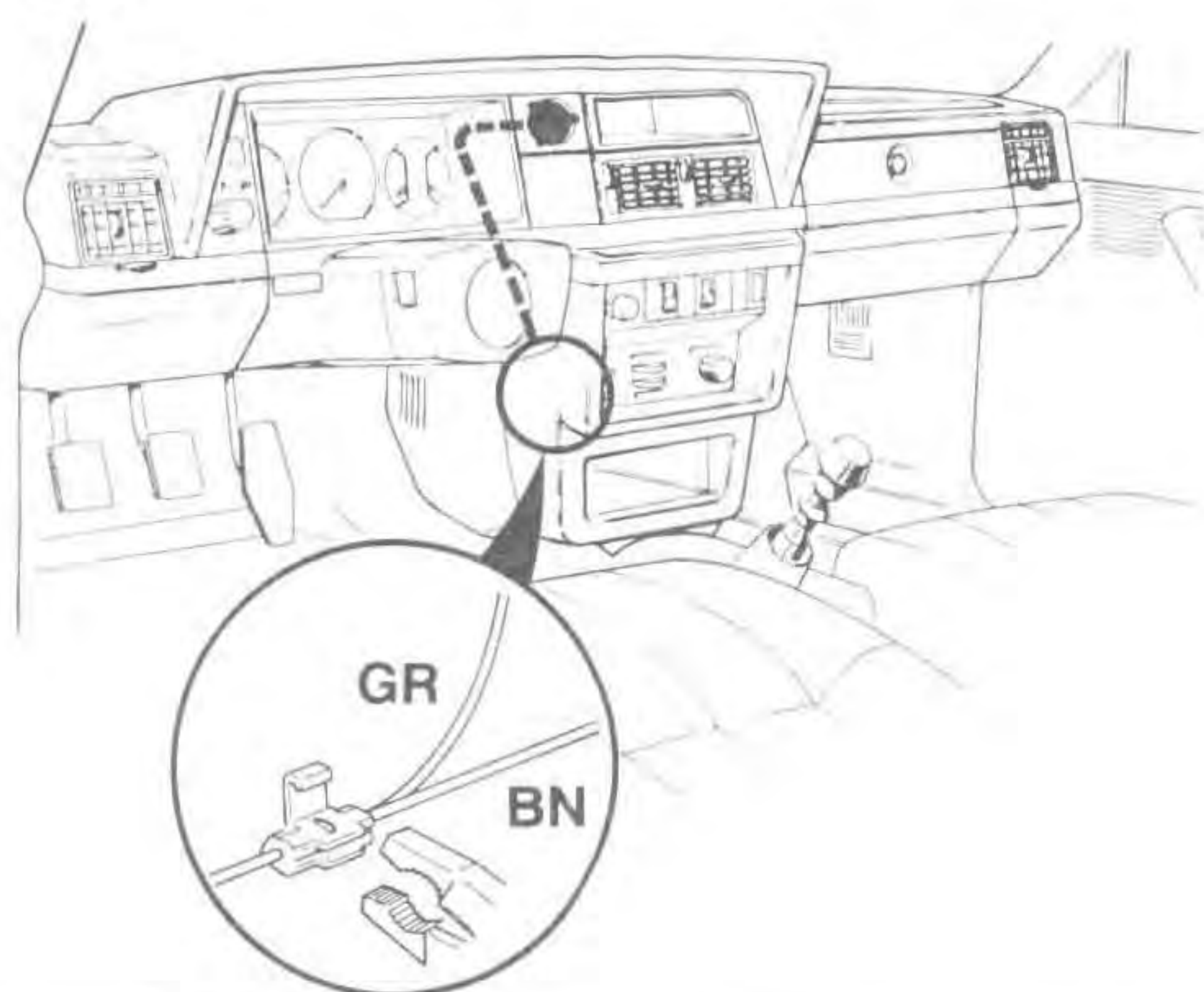
### ITALIANO

#### Quando si monta il termometro interno

- ☐ Rimuovere la copertura dal pannello dei comandi e far passare il fascio di fili 1347570 attraverso il foro.
- ☐ Collegare l'interruttore (1) con il connettore (2) e fissare a pressione l'interruttore nel pannello.

5445711B DA186





## SVENSKA

- Anslut grå (GR) ledning från ledningsmatta 1347605 till brun (BN) ledning för instrumentbelysning på reglagepanelen, använd scotch-lock.

## ENGLISH

- Connect the grey (GR) cable from cable harness 1347605 to the brown (BN) cable for the instrument lighting on the control panel. Use Scotch-lock.

## DEUTSCH

- Das graue (GR) Kabel von Kabelstrang 1347605 an das braune (BN) Kabel für die Instrumentenbeleuchtung an der Einstelltafel anschließen. Scotch-Deckel verwenden.

## FRANÇAIS

- Brancher le fil gris (GR) du faisceau de câbles 1347605 au fil brun (BN) pour l'éclairage d'instruments sur le panneau de commande, utiliser un bloc de jonction "scotch-lock".

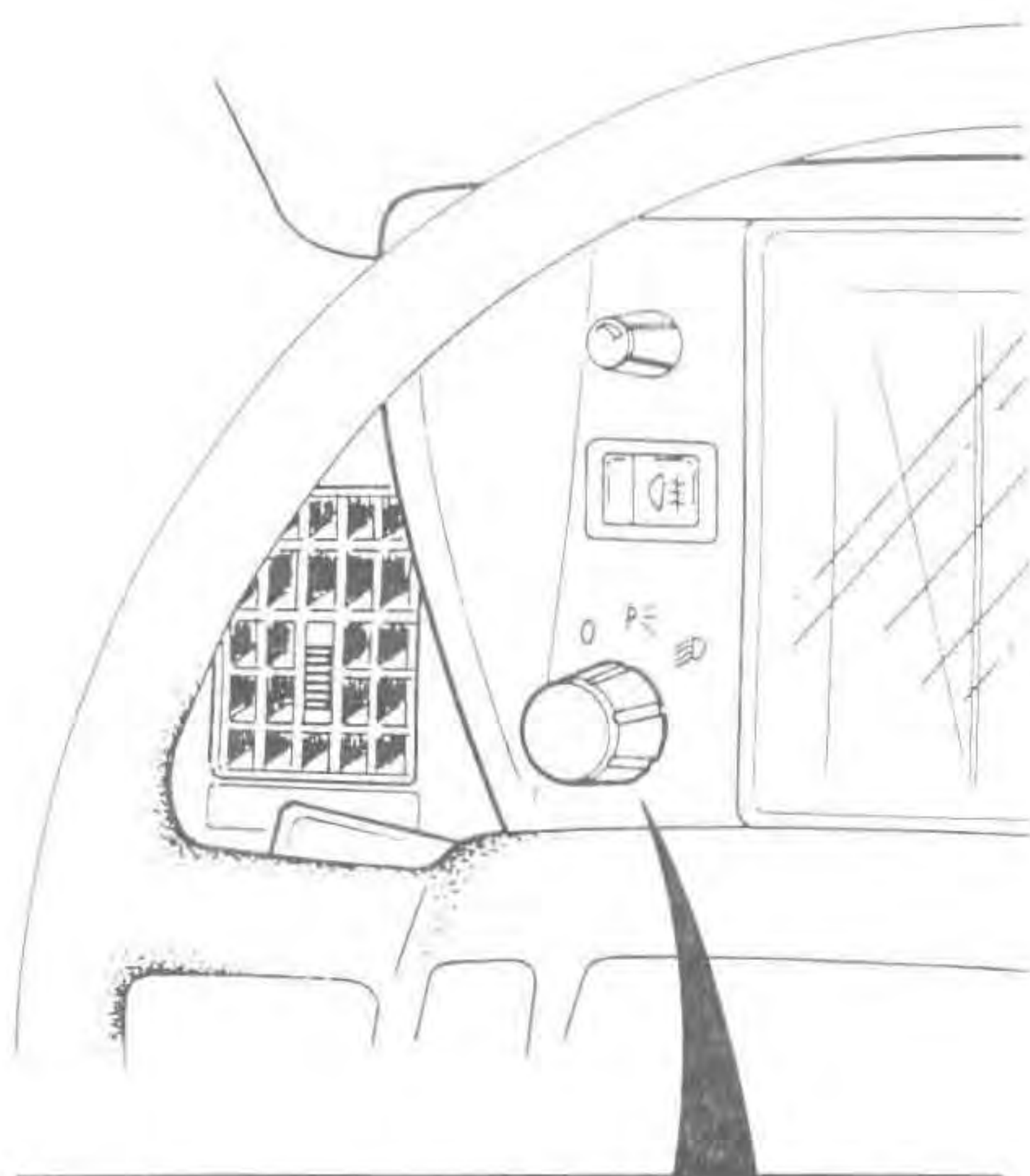
## SUOMI

- Kytke johdinsarjan 1347605 harmaa (GR) johto ruskeaan (BN) johtoon, joka on säädinpaneelin kojelautavalaisimessa, käytä sivuliitintä.

## ITALIANO

- Collegare il filo grigio (GR) dal cablaggio 1347605 al filo marrone (BN) per l'illuminazione strumenti sul pannello comandi, utilizzare scotch-lock.

5445712A/DA186



Y, GR

Y

## SVENSKA

- Ta bort och dra ner kontaktstycket för ljusomkopplaren.
- Anslut gul (Y) ledning från det 8-poliga kontaktstycket till gul (Y) eller grå (GR) ledning (56-matning), använd scotch-lock.
- Tryck tillbaka kontaktstycket.

## ENGLISH

- Remove and pull down the lighting switch connector.
- Connect the yellow (Y) cable from the 8-unit connector to the yellow (Y) or grey (GR) cable (56-feed). Use Scotch-lock.
- Restore the lighting switch connector.

## DEUTSCH

- Den Steckverbinder am Lichtschalter ausbauen und herausziehen.
- Das gelbe (Y) Kabel vom 8-poligen Stecker an das gelbe (Y) oder graue (GR) Kabel (56-Speisung) anschließen. Dabei Scotch-Deckel verwenden.
- Den Stecker wieder einsetzen.

## FRANÇAIS

- Débrancher et enlever le bloc de connexion pour le commutateur d'éclairage.
- Brancher le fil jaune (Y) du bloc de connexion à 8 bornes au fil jaune (Y) ou gris (GR) (alimentation 56), utiliser un bloc de jonction "scotch-lock".
- Rebrancher le bloc de connexion.

## SUOMI

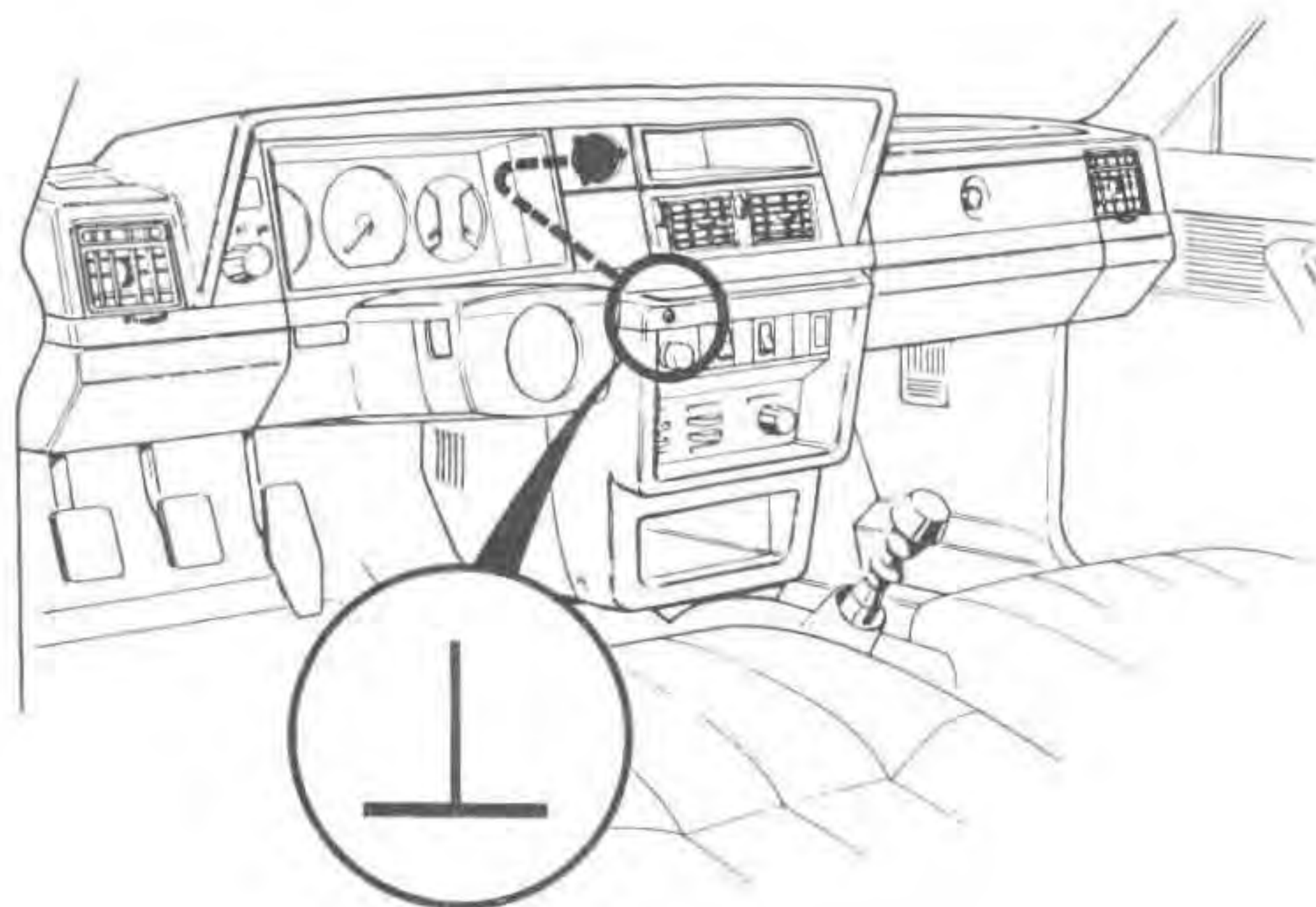
- Irrota ja vedä valokatkaisimen liitin alas.
- Kytke keltainen (Y) johdin 8-napaisesta liittimestä keltaiseen (Y) tai harmaaseen (GR) johtoon (56-syöttö), käytä sivuliitintä.
- Paina liitin takaisin paikalleen.

## ITALIANO

- Rimuovere e abbassare il connettore per il commutatore luci.
- Collegare il filo giallo (Y) dal connettore 8 poli ai fili giallo (Y) o grigio (GR) (alimentazione 56), utilizzare scotch-lock. Rimontare il connettore.

5445713A/DA186





### SVENSKA

- ☐ Anslut jordledningen till mittkonsolens vänstra fästskruv.

### ENGLISH

- ☐ Connect the earth cable to the center panel attachment screw.

### DEUTSCH

- ☐ Stromleitung an die linke Befestigungsschraube der Mittelkonsole anschließen.

### FRANÇAIS

- ☐ Brancher le fil de masse à la vis de fixation gauche de la console centrale.

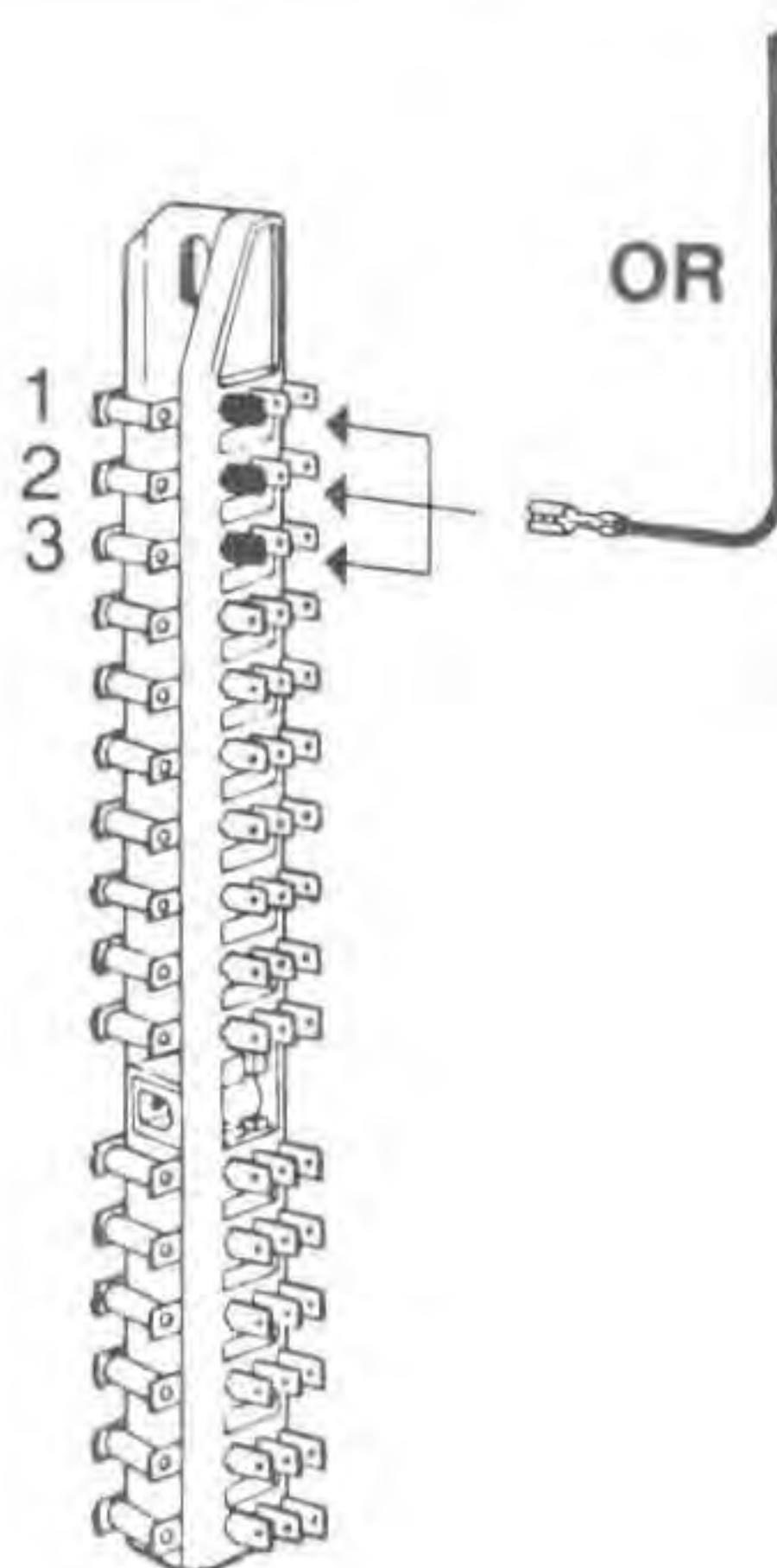
### SUOMI

- ☐ Liitä kantajohdin keskikojetaulussa olevaan vasemmanpuoleiseen kiinnitysruuviin.

### ITALIANO

- ☐ Collegare il filo a massa sulla vite sinistra della consolle centrale.

5445714A/DA186



### SVENSKA

- ☐ Anslut orange (OR) ledning till säkring 1,2 eller 3 (+matning tändläge I, II).

### ENGLISH

- ☐ Connect orange (OR) cable to fuse 1,2 or 3 (+ignition pos. I, II).

### DEUTSCH

- ☐ Orange (OR) Leitung an Sicherung 1,2 oder 3 (+Speisung Zündlage I, II) anschließen.

### FRANÇAIS

- ☐ Brancher le fil orange (OR) au fusible 1,2 ou 3 (alimentation +position d'allumage I, II).

### SUOMI

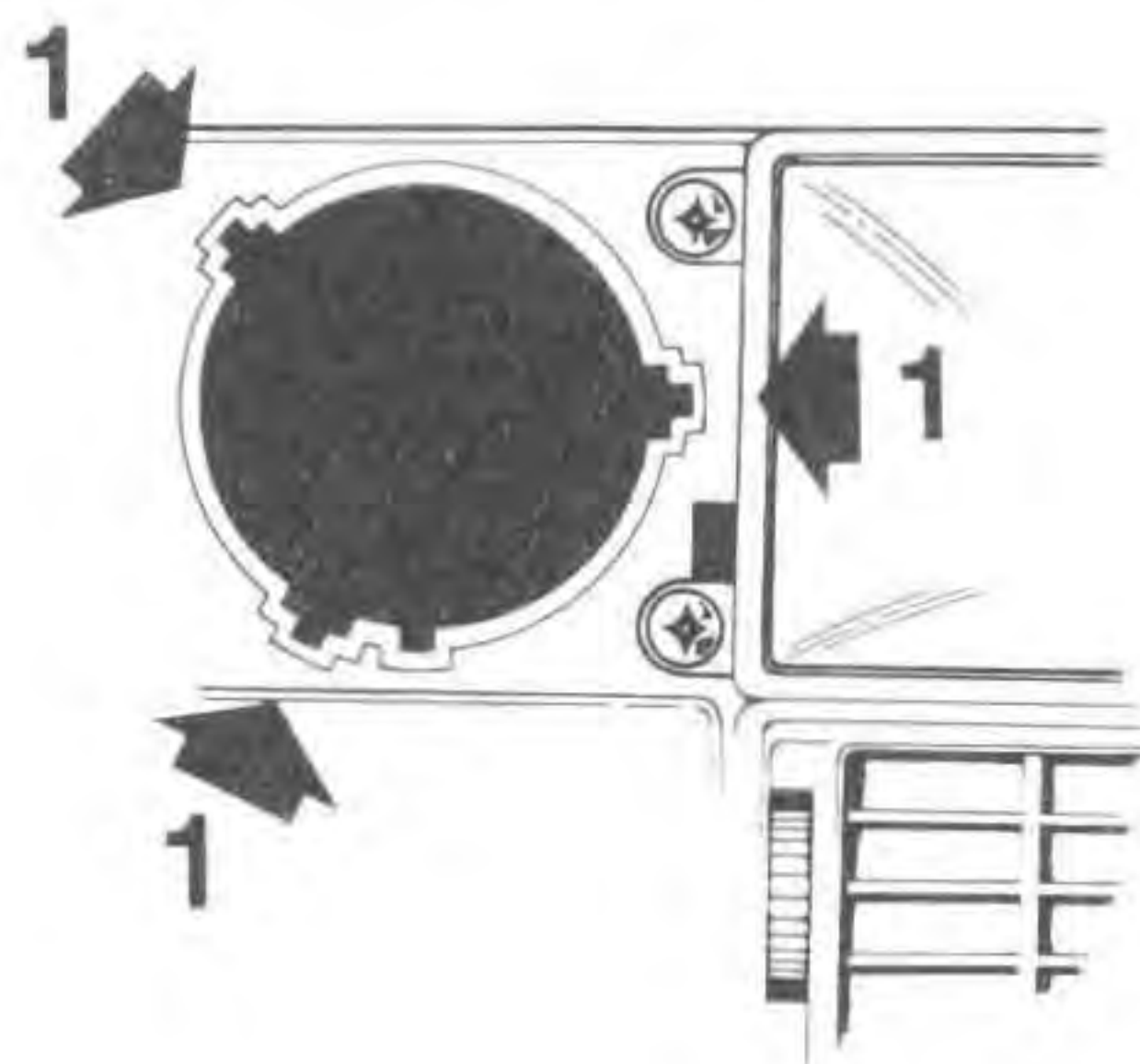
- ☐ Liitä oranssi (OR) johdin varokkeeseen 1, 2 tai 3 (+syöttö sytytysasento I, II).

### ITALIANO

- ☐ Collegare il filo arancione (OR) al fusibile 1, 2 oppure 3 (alim. +blocchetto avviamento I, II).

5445715A/DA186





### SVENSKA

- ☐ Mata in ledningarna i hålet för temperaturmätaren.
  - ☐ Tryck fast tre stycken gummiållare i instrumentsargens uttag (1).
  - ☐ Tryck fast temperaturmätaren.
- OBS! Tryck ej på sifferfönstret (displayen).**

### ENGLISH

- ☐ Feed all cable through the hole.
- ☐ Fit three rubber holders in the edge recesses (1).
- ☐ Press the instrument into position.

**NOTE! Do not press directly on the display.**

### DEUTSCH

- ☐ Die Leitungen in das Loch für den Temperaturmesser einführen.
- ☐ Drei Stück Gummihalter in die Anzapfung (1) der Instrumentenzarge festdrücken.
- ☐ Temperaturmesser festdrücken.

**ACHTUNG! Nicht auf das Zifferfenster (Display) drücken.**

### FRANÇAIS

- ☐ Faire passer les fils dans le trou pour le thermomètre.
- ☐ Enfoncer trois supports caoutchouc dans l'encoche du cadre d'instrument (1).
- ☐ Enfoncer le thermomètre en place.

**ATTENTION! Ne pas enfoncer sur l'afficheur de chiffres.**

### SUOMI

- ☐ Syötä johtimet lämpömittarin aukosta.
- ☐ Paina kolme kumipidintä mittarikehysten aukkoon (1).
- ☐ Paina lämpömittari paikoilleen.

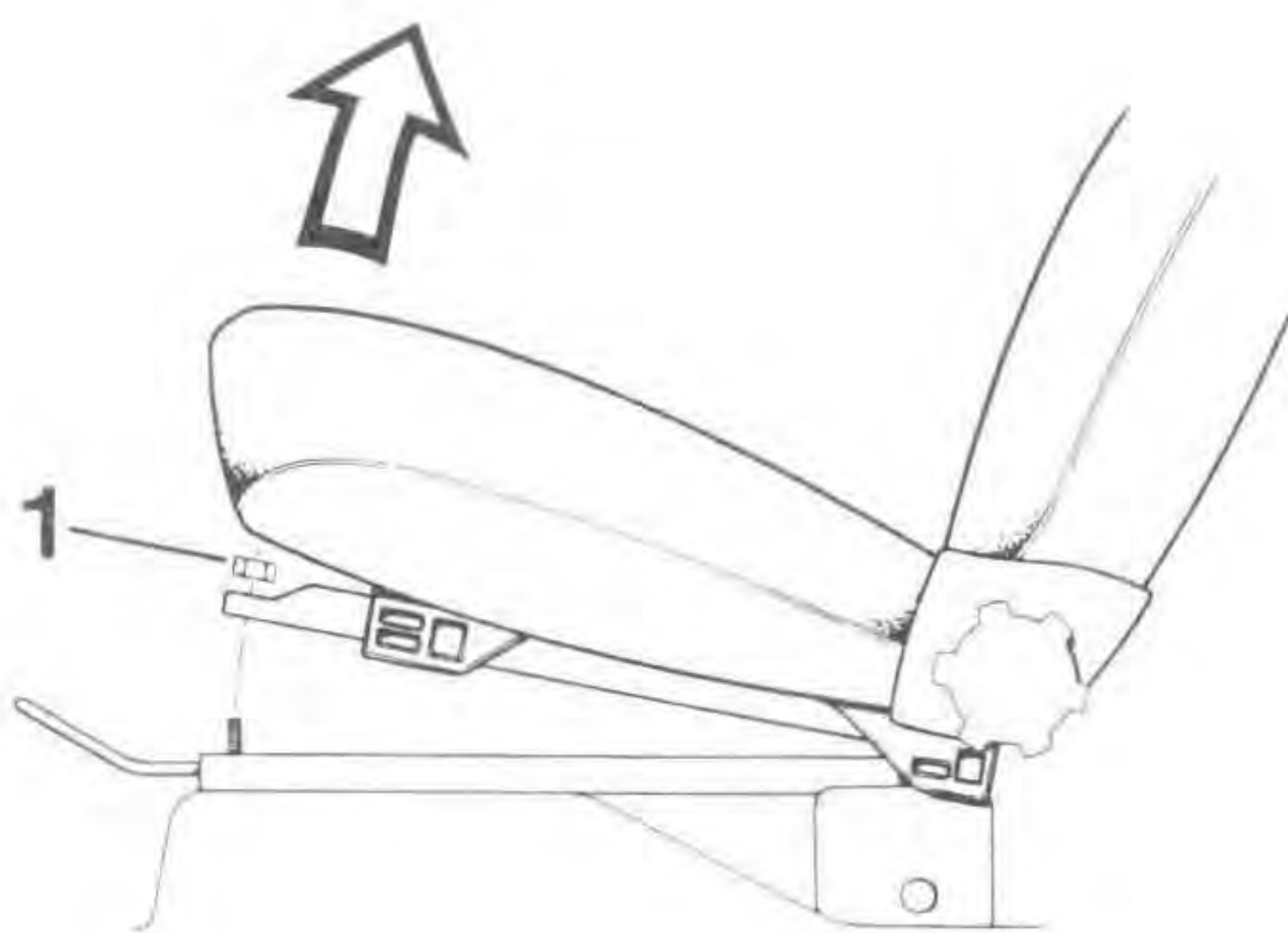
**HUOM! Älä paina numerotalua (display)!**

### ITALIANO

- ☐ Far passare i fili nel foro previsto per il termometro.
- ☐ Fissare a pressione tre supporti di gomma nei recessi (1) ricavati sulla cornice dell'alloggiamento.
- ☐ Fissare a pressione il termometro nell'alloggiamento.

**NB! Non toccare con le dita l'indicazione numerica del termometro (display).**

5445716A/DA186



### SVENSKA

#### När Innertemperaturmätare monteras

- ☐ Ta bort de främre fästmuttrarna (1) i förarstolens skenor.
- ☐ Fäll stolen något bakåt.

### ENGLISH

#### When installing compartment temp. gauge

- ☐ Remove the front screws (1) from the driver's seat.
- ☐ Tilt the seat slightly rearwards.

### DEUTSCH

#### Nach Montage des Innentemperaturmessers

- ☐ Die vorderen Befestigungsmuttern (1) in den Scheinen des Fahrersitzes entfernen.
- ☐ Den Sitz etwas nach hinten klappen.

### FRANÇAIS

#### Pour le montage d'un thermomètre de température intérieure

- ☐ Enlever les écrous de fixation avant (1) dans les rails du siège du conducteur.
- ☐ Rabbattre légèrement le siège vers l'arrière.

### SUOMI

#### Sisälämpömittaria asennus

- ☐ Kierrä irti etumaiset kiinnitysmutterit (1) kuljettajanistuimen kiskoista.
- ☐ Kallista tuolia hieman taaksepäin.

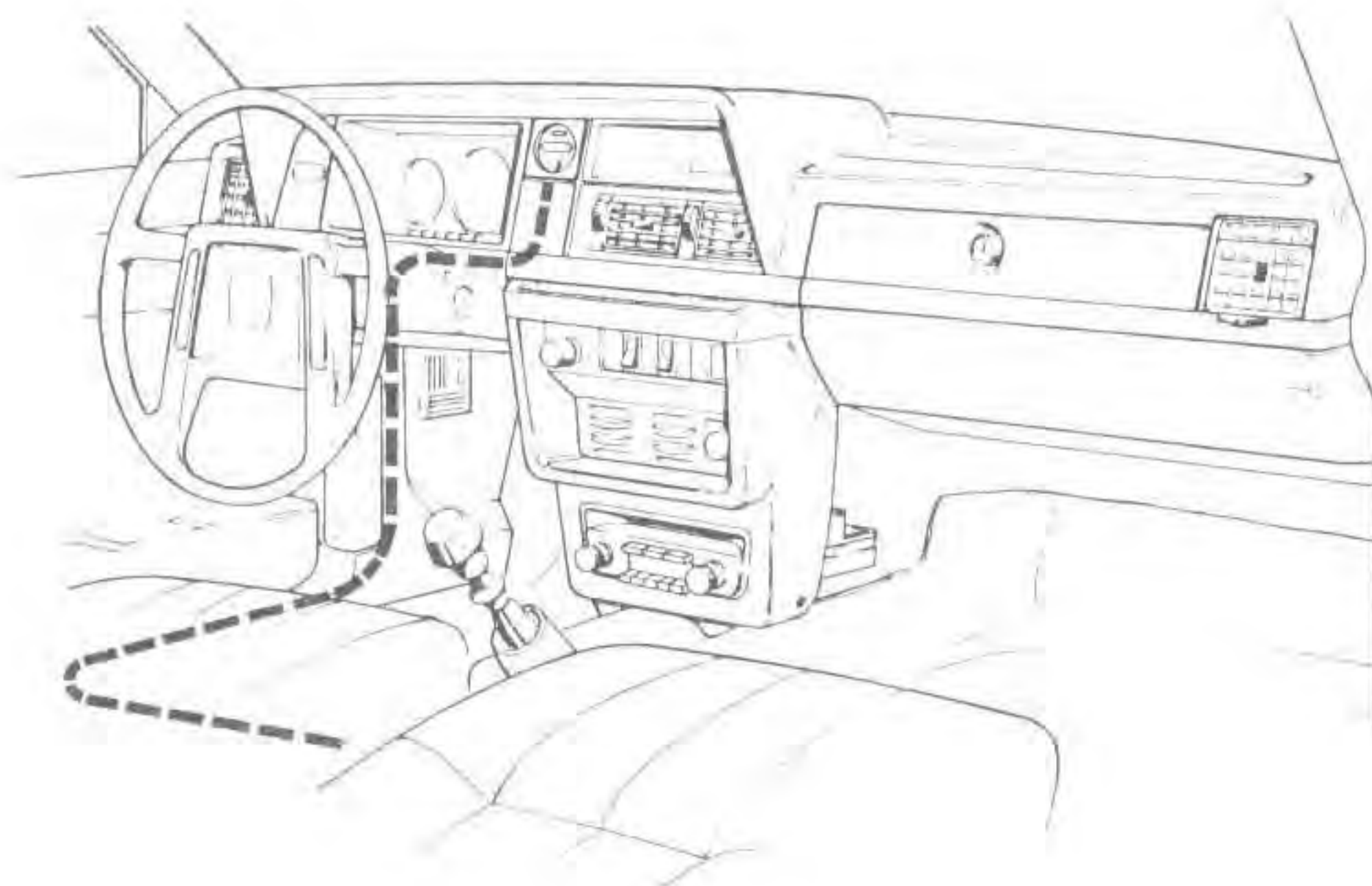
### ITALIANO

#### Quando si monta il termometro interno

- ☐ Rimuovere i due dadi anteriori (1) sulle guide del sedile di guida.
- ☐ Spingere leggermente all'indietro il sedile.

5445717B/DA186





### SVENSKA

#### När innertemperaturmätare monteras

- ☐ Dra ledningsmatta 1347708 till handbromsspaken.
- ☐ Dra fast förarstolen.

### ENGLISH

#### When installing compartment temp. gauge

- ☐ Route cable harness 1347708 to the parking brake.
- ☐ Reinstall the driver's seat.

### DEUTSCH

#### Nach montage des Innentemperaturmessers

- ☐ Leitungsstrang 1347708 zum Handbremshebel ziehen.
- ☐ Fahrersitz anziehen.

### FRANÇAIS

#### Pour le montage d'un thermomètre de température intérieure.

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles 1347708 au levier de frein à main.
- ☐ Serrer le siège de conducteur.

### SUOMI

#### Sisälämpömittaria asennus

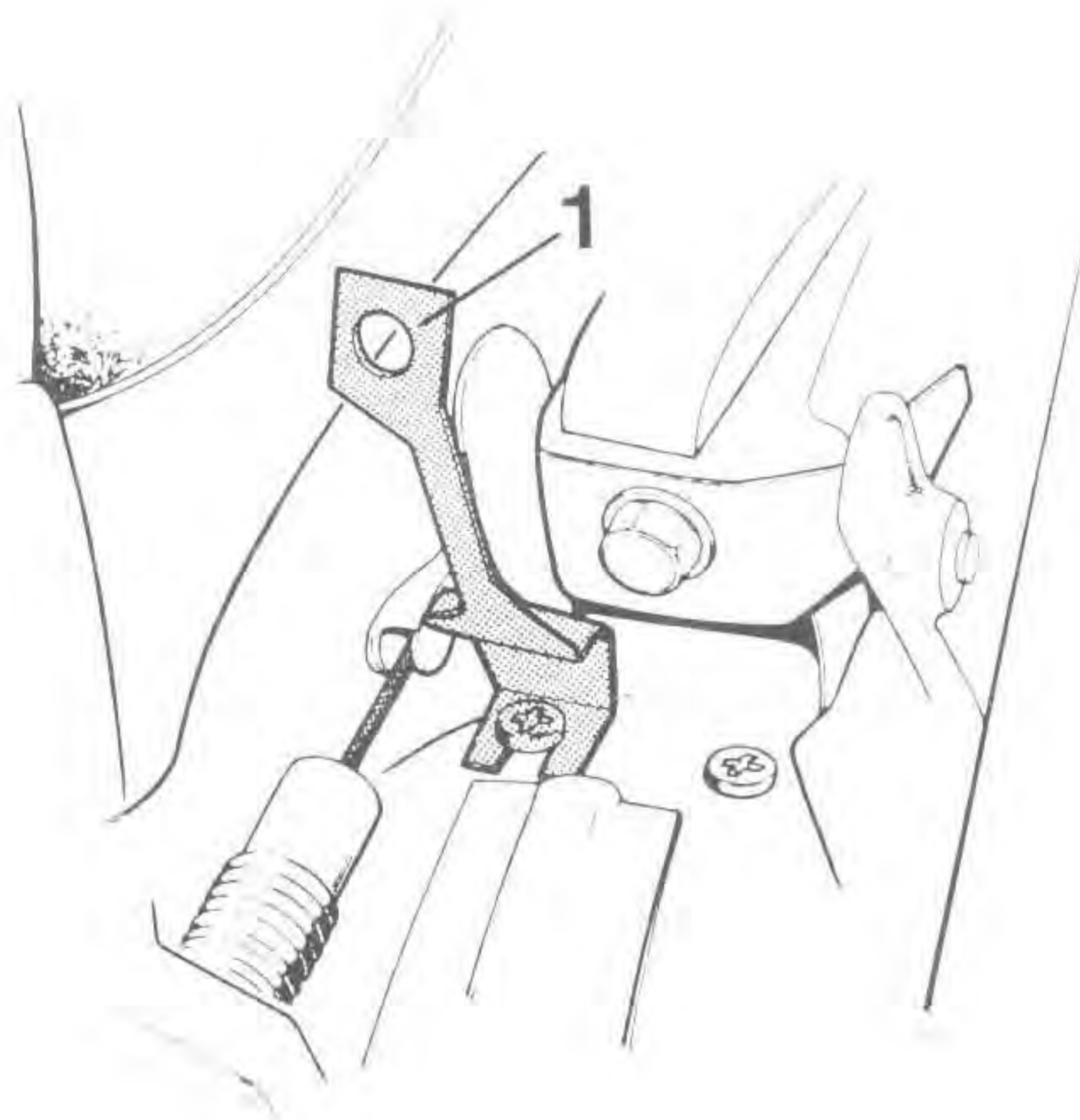
- ☐ Vedä johdinsarja 1347708 seisontajarruvipuun.
- ☐ Kiristä kuljettajanistuimen kiinnitysruuvit.

### ITALIANO

#### Quando si monta il termometro interno

- ☐ Portare il fascio di fili 1347708 sulla leva del freno a mano.
- ☐ Ripristinare il fissaggio del sedile di guida.

5445718A DA186



### SVENSKA

#### När innertemperaturmätare monteras

- ☐ Sätt fast konsolen (1) för innertemperaturgivare i handbromskonsolens fästskruv, vänster bak.

### ENGLISH

#### When installing compartment temp. gauge

- ☐ Fit the bracket (1) for the temperature sender to left, rear screw for the parking brake bracket.

### DEUTSCH

#### Nach Montage des Innentemperaturmessers

- ☐ Konsole (1) für Innentemperaturgeber in die Halteschraube der Handbromskonsole, links hinten, befestigen.

### FRANÇAIS

#### Pour le montage d'un thermomètre de température intérieure

- ☐ Fixer la console (1) pour la sonde de température intérieure dans la vis de fixation du support de frein à main, côté gauche.

### SUOMI

#### Sisälämpömittaria asennus

- ☐ Kiinnitä sisälämpömittarin kannatin (1) seisontajarrun kannattimen vasemmanpuoleiseen takaruuviin

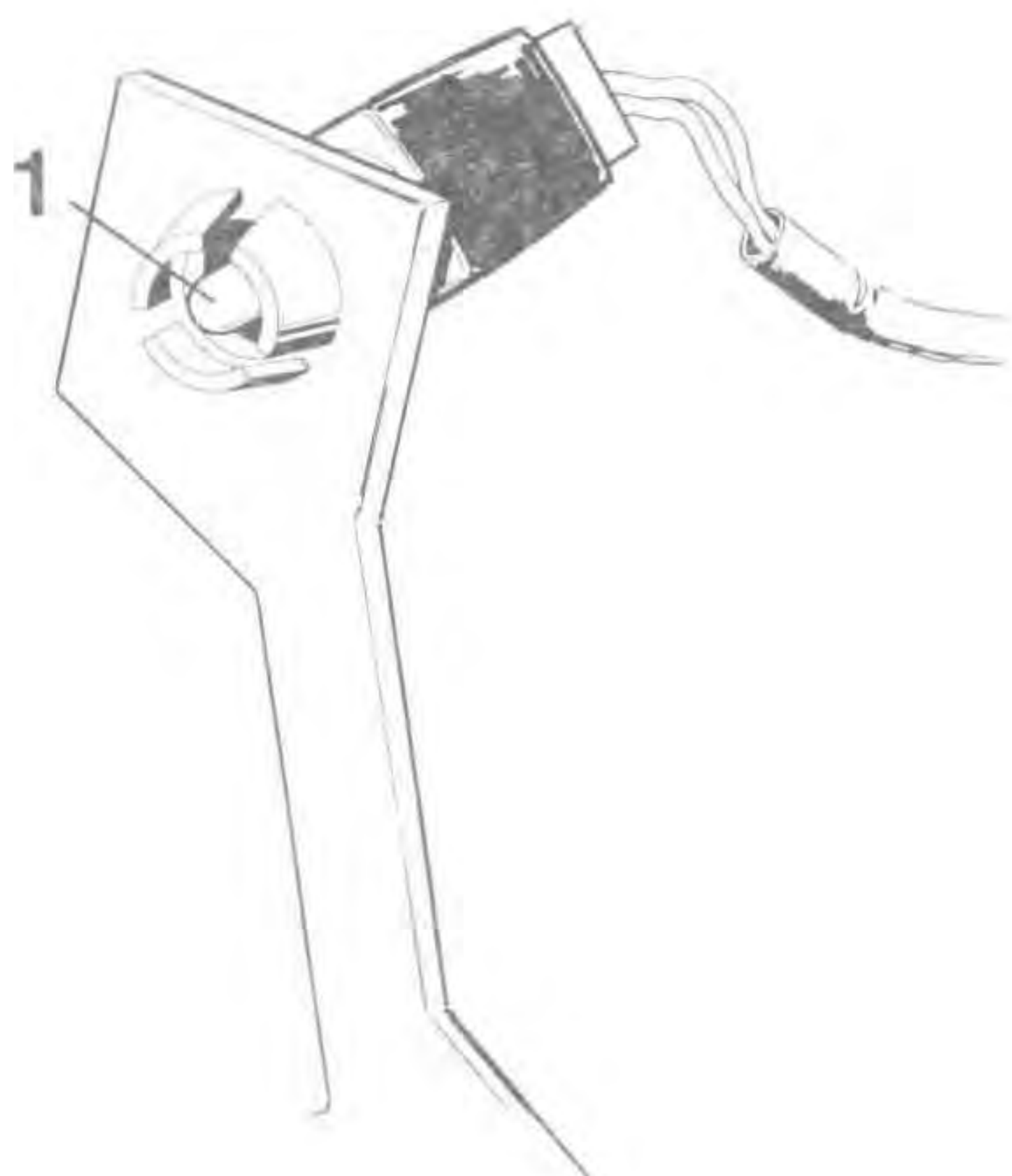
### ITALIANO

#### Quando si monta il termometro interno

- ☐ Fissare la mensola (1) del sensore di temperatura con la vite di fissaggio della mensola del freno a mano, posteriore sinistra.

5445719A/DA227





### SVENSKA

#### När innetemperaturmätare monteras.

- ☐ Sätt temperaturgivaren i konsolen, känselkroppen (1) ska peka bakåt.
- ☐ Anslut ledningsmattan och sätt tillbaka handbromskåpan.

### ENGLISH

#### When installing compartment temp. gauge.

- ☐ Fit the sender in the bracket, sender element (1) pointing rearwards.
- ☐ Connect the cable harness and reinstall the parking brake cover.

### DEUTSCH

#### Nach Montage des Innentemperaturmessers.

- ☐ Temperaturgeber in die Konsole setzen, Fühler (1) soll nach hinten zeigen.
- ☐ Leitungsstrang anschließen und Handbremshülle wieder anbringen.

### FRANÇAIS

#### Pour le montage d'un thermomètre de température intérieure.

- ☐ Monter la sonde de température dans la console, le capteur (1) devra être pointé vers le haut.
- ☐ Brancher le faisceau de câbles et remettre la capot de frein à main.

### SUOMI

#### Sisälämpömittaria asennus

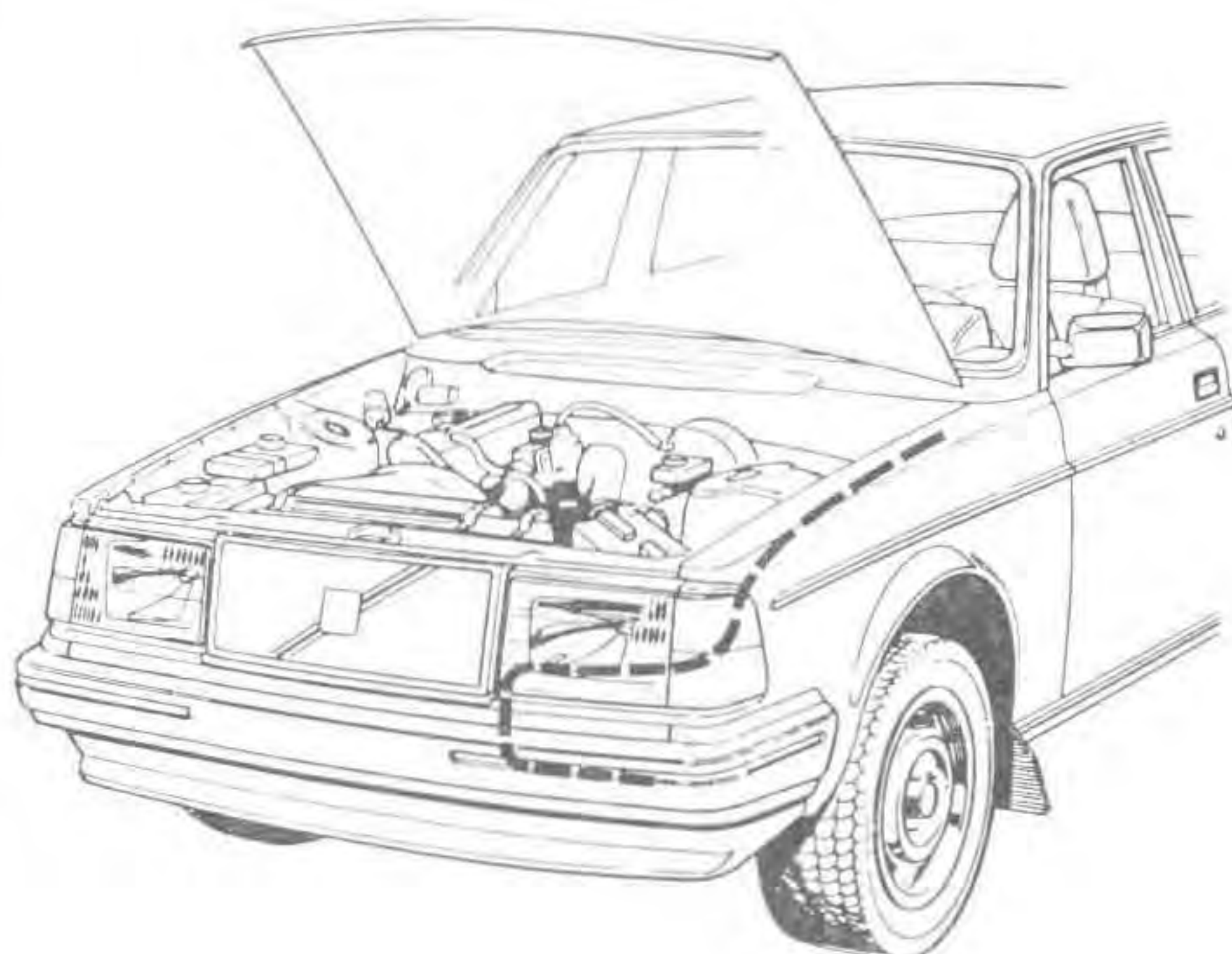
- ☐ Laita lämpötilananturi kannattimeen. Tunnistimen (1) on osoitettava taaksepäin.
- ☐ Liitä johdinsarja ja asenna seisontajarruvivun kotelo takaisin.

### ITALIANO

#### Quando si monta il termometro interno

- ☐ Posizionare il trasmettitore di temperatura sulla mensola, con il sensore (1) orientato all'indietro.
- ☐ Collegare il fascio di fili e rimontare in sede la copertura della leva del freno a mano.

5445720A/DA227



### SVENSKA

#### När yttertemperaturmätare monteras.

- ☐ Dra ledningsmattan utefter vänster hjulhussida till batteriet. Klamma till befintliga ledningar.
- ☐ Dra ner ledningsmattan genom det lilla hålet till vänster om kylarens vänstra täckplåt.

### ENGLISH

#### When installing ambient temp. gauge

- ☐ Route cable harness along the left side in the engine bay. Clamp to existing clamps.
- ☐ Route the cable harness through the small hole to the left of the radiator cover plate.

### DEUTSCH

#### Nach Montage des Außentemperaturmessers

- ☐ Leitungsstrang entlang der linken Radhausseite zur Batterie ziehen, an die befindlichen Leitungen klemmen.
- ☐ Leitungsstrang in das kleine Loch links vom linken Abdeckblech des Kühlers herunterführen.

### FRANÇAIS

#### Pour le montage d'un thermomètre de température extérieure.

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles long du passage de roue gauche jusqu'à la batterie, serrer aux fils existants.
- ☐ Faire descentre le faisceau de câbles par le petit trou à gauche de la plaque de recouvrement gauche du radiateur.

### SUOMI

#### Ulkölämpömittaria asennus

- ☐ Vedä johdinsarja vasemmanpuoleista pyöränpesän sivua myöten akkuun. Kiinnitä se valmiina oleviin johtimiin.
- ☐ Vedä johdinsarja alas jäähdyttimen vasemmanpuoleisen peitelevyn vasemmalla puolella olevaan pieneen reikään.

### ITALIANO

#### Per il montaggio del termometro esterno

- ☐ Far passare il fascio di fili su passaruota sinistro, fino alla batteria. Assicurare il fascio di fili con le fascette esistenti.
- ☐ Far passare il fascio di fili attraverso il piccolo foro sul lato sinistro del lamierato di copertura del radiatore.

5445721A/DA227



**När yttertemperaturmätare monteras**

- ☐ Sätt temperaturgivaren (1) i konsolen.
- ☐ Fäst konsolen till staget (2) mellan framskärm och kaross, dra åt.
- ☐ Fetta in kontaktstycket med lågtemperaturfett.
- ☐ Anslut ledningen till temperaturgivaren.

## —ENGLISH—

**When ambient temp. gauge is installed**

- ☐ Fit the temp. gauge sensor (1) to the bracket.
- ☐ Fix the bracket to the stay (2) between the front wing and body. Tighten up.
- ☐ Smear the connector with low-temp. grease.
- ☐ Connect the cable to the temp. gauge sensor.

## —DEUTSCH—

**Nach Montage des Außentemperaturmessers**

- ☐ Temperaturgeber (1) in die Konsole einsetzen
- ☐ Die Konsole am Querträger (2) zwischen vorderem Kotflügel und Karosserie befestigen, anziehen.
- ☐ Den Stecker mit Niedrigtemperatur-Fett einfetten.
- ☐ Das Kabel an den Temperaturgeber anschließen.

## —FRANÇAIS—

**Pour le montage d'un thermomètre de température extérieure**

- ☐ Positionner le capteur (1) sur le support.
- ☐ Fixer le support à l'étai (2), entre l'aile avant et la carrosserie, serrer.
- ☐ Graisser le bloc de connexion avec de la graisse pour basses températures.
- ☐ Brancher le fil au capteur de température.

## —SUOMI—

**Ulkolämpömittarin asennus**

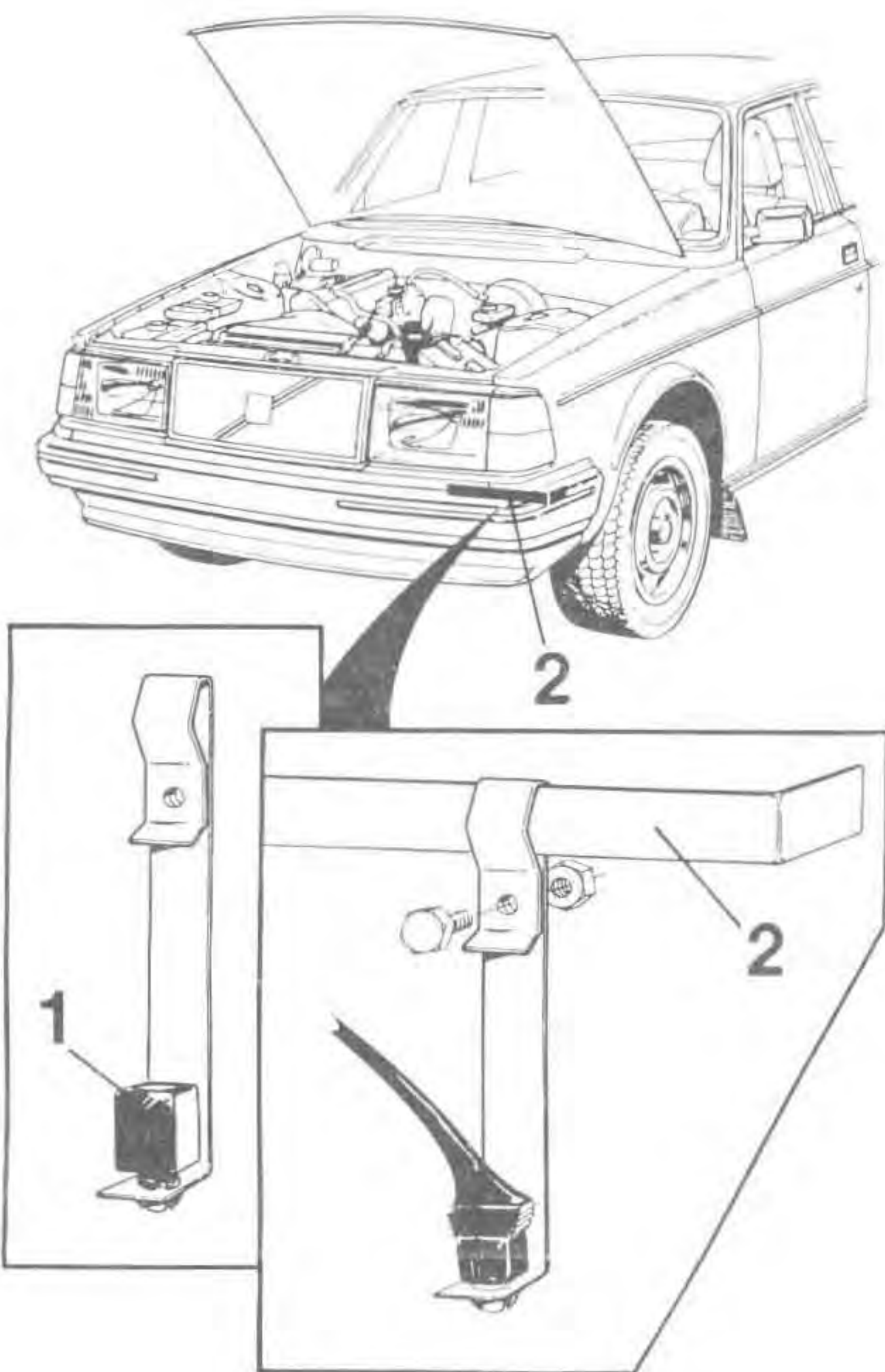
- ☐ Kiinnitä lämpömittarin anturi (1) konsoliin.
- ☐ Kiinnitä konsoli etulokasuojan ja korin välissä olevaan tukeen (2), kiristä.
- ☐ Rasvaa liitin kylmätilarasvalla.
- ☐ Kytke johdin lämpöanturiin.

## —ITALIANO—

**Per il montaggio del termometro esterno**

- ☐ Montare il sensore della temperatura (1) nella mensola.
- ☐ Fissare la mensola alla barra (2) tra il parafranghi anteriori e la scocca, serrare.
- ☐ Lubrificare il connettore con grasso a bassa temperatura.
- ☐ Collegare il filo al sensore della temperatura.

5445722A DA227



## —SVENSKA—

- ☐ Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen.

## —ENGLISH—

- ☐ Reconnect the battery cable and check the function.

## —DEUTSCH—

- ☐ Batteriekabel anschließen und die Funktion überprüfen.

## —FRANÇAIS—

- ☐ Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.

## —SUOMI—

- ☐ Liitä akun kaapeli ja tarkista toiminto.

## —ITALIANO—

- ☐ Ripristinare il collegamento della batteria e controllare il funzionamento.

5445723A DA227



SVENSKA

- Sätt tillbaka panelerna och återmontera övriga losstagna detaljer.

USA/CAN  
Vagnar med SRS

- Dra åt skruvarna i knaskyddet med moment 8 Nm.

ENGLISH

- Restore the panels and refit removed items.

USA/CAN  
Cars with SRS

- Tighten the knee guard screws to a torque of 8 Nm (6 ft.lbf).

DEUTSCH

- Die Verkleidungen wieder einsetzen sowie alle übrigen gelösten Teile wieder montieren.

USA/CAN  
Wagen mit SRS

- Die Schrauben im Knieschutz mit Moment 8 Nm anziehen.

FRANÇAIS

- Remettre les panneaux et les pièces enlevées.

ETATS-UNIS/CANADA  
Voitures avec SRS

- Serrer les vis de la protection pour les genoux au couple de 8 Nm.

SUOMI

- Asenna paneelit ja muut irrotetut osat takaisin paikoilleen.

USA/CAN  
SRS:llä varustetut autot

- Kiristä polvisuojan ruuvit 8 Nm momenttiin.

ITALIANO

- Rimontare i pannelli e rimontare gli altri dettagli staccati.

USA/CAN  
Veicoli con SRS

- Serrare le viti nella ginocchiera con una coppia di 8 Nm.

5445724B DA227

SVENSKA

- Meddela kunden att batterispänningen har brutits och att radiokoden måste programmeras in.

ENGLISH

- Inform the customer that since battery cable removal broke voltage from the battery, the radio anti-theft code must be reprogrammed.

DEUTSCH

- Dem Kunden mitteilen, daß die Batterie abgeklemmt wurde und daß daher der Radiocode erneut eingegeben werden muß.

FRANÇAIS

- Indiquer au client que le courant de batterie a été coupé et qu'il doit programmer le code radio.

SUOMI

- Ilmoita asiakkaalle, että akkuvirta on katkaistu ja radiokoodi on ohjelmoitava uudelleen.

ITALIANO

- Comunicare al cliente che la tensione della batteria è stata interrotta e che il codice radio deve essere programmato.

54457 25 DA227